

# Kumulipo

## A Hawaiian Creation Chant

**edited and translated by Martha Warren Beckwith**  
**(University of Chicago Press, 1951)**  
**Interlinearization by David Stampe**

### [1] KA WA AKAHI CHANT ONE

0001. O ke au i kahuli wela ka honua  
 At the time when the earth became hot
0002. O ke au i kahuli lole ka lani  
 At the time when the heavens turned about
0003. O ke au i kuka'iaka ka la  
 At the time when the sun was darkened
0004. E ho'omalalama i ka malama  
 To cause the moon to shine
0005. O ke au o Makali'i ka po  
 The time of the rise of the Pleiades
0006. O ka walewale ho'okumu honua ia  
 The slime, this was the source of the earth
0007. O ke kumu o ka lipo, i lipo ai  
 The source of the darkness that made darkness
0008. O ke kumu o ka Po, i po ai  
 The source of the night that made night
0009. O ka lipolipo, o ka lipolipo  
 The intense darkness, the deep darkness
0010. O ka lipo o ka la, o ka lipo o ka po  
 Darkness of the sun, darkness of the night
0011. Po wale ho--'i  
 Nothing but night
0012. Hanau ka po  
 The night gave birth
0013. Hanau Kumulipo i ka po, he kane  
 Born was Kumulipo in the night, a male
0014. Hanau Po'ele i ka po, he wahine  
 Born was Po'ele in the night, a female
0015. Hanau ka 'Uku-ko'ako'a, hanau kana, he 'Ako'ako'a, puka  
 Born was the coral polyp, born was the coral, came forth
0016. Hanau ke Ko'e-enuhe 'eli ho'opu'u honua  
 Born was the grub that digs and heaps up the earth, came forth
0017. Hanau kana, he Ko'e, puka  
 Born was his [child] an earthworm, came forth
0018. Hanau ka Pe'a, ka Pe'ape'a kana keiki puka  
 Born was the starfish, his child the small starfish came forth
0019. Hanau ka Weli, he Weliweli kana keiki, puka  
 Born was the sea cucumber, his child the small sea cucumber came forth
0020. Hanau ka 'Ina, ka 'Ina  
 Born was the sea urchin, the sea urchin [tribe]
0021. Hanau kana, he Halula, puka  
 Born was the short-spiked sea urchin, came forth
0022. Hanau ka Hawa'e, o ka Wana-ku kana keiki, puka  
 Born was the smooth sea urchin, his child the long-spiked came forth
0023. Hanau ka Ha'uke'uke, o ka 'Uhalula kana keiki, puka  
 Born was the ring-shaped sea urchin, his child the thin-spiked came forth

0024. Hanau ka Pi'oe, o ka Pipi kana keiki, puka  
Born was the barnacle, his child the pearl oyster came forth
0025. Hanau ka Papaua, o ka 'Olepe kana keiki, puka  
Born was the mother-of-pearl, his child the oyster came forth
0026. Hanau ka Nahawele, o ka Unauna kana keiki, puka  
Born was the mussel, his child the hermit crab came forth
0027. Hanau ka Makaiauli, o ka 'Opihi kana keiki, puka  
Born was the big limpet, his child the small limpet came forth
0028. Hanau ka Leho, o ka Puleholeho kana keiki, puka  
Born was the cowry, his child the small cowry came forth
0029. Hanau ka Naka, o ke Kupekala kana keiki, puka  
Born was the naka shellfish, the rock oyster his child came forth
0030. Hanau ka Makaloha, o ka Pupu'awa kana keiki, puka  
Born was the drupa shellfish, his child the bitter white shell fish came forth
0031. Hanau ka 'Ole, o ka 'Ole'ole kana keiki, puka  
Born was the conch shell, his child the small conch shell came forth
0032. Hanau ka Pipipi, o ke Kupe'e kana keiki, puka  
Born was the nerita shellfish, the sand-burrowing shellfish his child came forth
0033. Hanau ka Wi, o ke Kiki kana keiki, puka  
Born was the fresh water shellfish, his child the small fresh water shellfish came forth
0034. Hanau kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Born was man for the narrow stream, the woman for the broad stream
0035. Hanau ka Ekaha noho i kai  
Born was the Ekaha moss living in the sea
0036. Kia'i ia e ka Ekahakaha noho i uka  
Guarded by the Ekahakaha fern living on land
0037. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0038. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
Earth and water are the food of the plant
0039. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0040. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0041. Hanau ka 'Aki'aki noho i kai  
Born was the tough seagrass living in the sea
0042. Kia'i ia e ka Manienie-'aki'aki noho i uka  
Guarded by the tough landgrass living on land
0043. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0044. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
Earth and water are the food of the plant
0045. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0046. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0047. Hanau ka 'A'ala'ula noho i kai  
Born was the 'Ala'ala moss living in the sea
0048. Kia'i ia e ka 'Ala'ala-wai-nui noho i uka  
Guarded by the 'Ala'ala mint living on land
0049. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0050. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
Earth and water are the food of the plant
0051. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter

0052. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0053. Hanau ka Manauea noho i kai  
Born was the Manauea moss living in the sea
0054. Kia‘i ia e ke Kalo-manauea noho i uka  
Guarded by the Manauea taro plant living on land
0055. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0056. He nuku, he wai ka ‘ai a ka la‘au  
Earth and water are the food of the plant
0057. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0058. O kane, ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0059. Hanau ke Ko‘ele‘ele noho i kai  
Born was the Ko‘ele seaweed living in the sea
0060. Kia‘i ia e ke ko Punapuna, ko ‘ele‘ele, noho i uka  
Guarded by the long-jointed sugarcane, the ko ‘ele‘ele, living on land
0061. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0062. He nuku, he wai ka ‘ai a ka la‘au  
Earth and water are the food of the plant
0063. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0064. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0065. Hanau ka Puaki noho i kai  
Born was the Puaki seaweed living in the sea
0066. Kia‘i ia e ka Lauaki noho i uka  
Guarded by the Akiaki rush living on land
0067. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0068. He nuku, he wai ka ‘ai a ka la‘au  
Earth and water are the food of the plant
0069. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0070. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0071. Hanau ka Kakalamoa noho i kai  
Born was the Kakalamoa living in the sea
0072. Kia‘i ia e ka Moamoa noho i uka  
Guarded by the moamoa plant living on land
0073. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0074. He nuku, he wai ka ‘ai a ka la‘au  
Earth and water are the food of the plant
0075. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0076. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0077. Hanau ka limu Kele noho i kai  
Born was the Kele seaweed living in the sea
0078. Kia‘i ia e ka Ekele noho i uka  
Guarded by the Ekele plant living on land
0079. He po uhe‘e i ka wawa

- Darkness slips into light  
 0080. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
 Earth and water are the food of the plant
0081. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0082. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0083. Hanau ka limu Kala noho i kai  
 Born was the Kala seaweed living in the sea
0084. Kia'i ia e ka 'Akala noho i uka  
 Guarded by the 'Akala vine living on land
0085. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0086. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
 Earth and water are the food of the plant
0087. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0088. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0089. Hanau ka Lipu'upu'u noho i kai  
 Born was the Lipu'upu'u living in the sea
0090. Kia'i ia e ka Lipu'u, noho i uka  
 Guarded by the Lipu'u living on land
0091. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0092. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
 Earth and water are the food of the plant
0093. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0094. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0095. Hanau ka Loloa, noho i kai  
 Born was the Long-one living at sea
0096. Kia'i ia e ka Kalamaloloa, noho i uka  
 Guarded by the Long-torch living on land
0097. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0098. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
 Earth and water are the food of the plant
0099. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0100. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0101. Hanau ka Ne, noho i kai  
 Born was the Ne seaweed living in the sea
0102. Kia'i ia e ka Neneleau noho i uka  
 Guarded by the Neneleau [sumach] living on land
0103. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0104. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
 Earth and water are the food of the plant
0105. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter

0106. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

- Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0107. Hanau ka Huluwaena, noho i kai  
Born was the hairy seaweed living in the sea
0108. Kia'i ia e ka Huluhulu-'ie'ie noho i uka  
Guarded by the hairy pandanus vine living on land
0109. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0110. He nuku, he wai ka 'ai a ka la'au  
Earth and water are the food of the plant
0111. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0112. O ke kane huawai, Akua kena  
The man with the water gourd, he is a god
0113. O kalina a ka wai i ho'oulu ai  
Water that causes the withered vine to flourish
0114. O ka huli ho'okawowo honua  
Causes the plant top to develop freely
0115. O paia ['a] i ke auau ka manawa  
Multiplying in the passing time
0116. O he'e au loloa ka po  
The long night slips along
0117. O piha, o pihapiha  
Fruitful, very fruitful
0118. O piha-u, o piha-a  
Spreading here, spreading there
0119. O piha-e, o piha-o  
Spreading this way, spreading that way
0120. O ke ko'o honua pa'a ka lani  
Propping up earth, holding up the sky
0121. O lewa ke au, ia Kumulipo ka po  
The time passes, this night of Kumulipo
0122. Po--no  
Still it is night

## [2] KA WA ELUA CHANT TWO

0123. Hanau kama a ka Powehiwehi  
Born is a child to Po-wehiwehi
0124. Ho'oleilei ka lana a ka Pouliuli  
Cradled in the arms of Po-uliuli[?]
0125. O Mahiuma, o Ma'apuia  
A wrestler, a pusher [?]
0126. O noho i ka 'aina o Pohomiluamea  
Dweller in the land of Poho-mi-luamea
0127. Kukala mai ka Haipu-aalamea  
The sacred scent from the gourd stem proclaims [itself]
0128. O naha wilu ke au o Uliuli  
The stench breaks forth in the time of infancy
0129. O ho'ohewahewa a kumalamala  
He is doubtful and stands swelling
0130. O pohouli a poho'ele'ele  
He crooks himself and straddles
0131. O na wai ehiku e lana wale  
The seven waters just float
0132. Hanau kama a hilu, a holo  
Born is the child of the hilu fish and swims

0133. O ka hilu ia pewa lala kau  
The hilu fish rests with spreading tail-fin
0134. O kau[l]ana a Pouliuli  
A child of renown for Po-uliuli
0135. O kuemiemi a Powehiwehi  
A little one for Po-wehiwehi
0136. O Pouliuli ke kane  
Po-uliuli the male
0137. O Powehiwehi ka wahine  
Po-wehiwehi the female
0138. Hanau ka i‘a, hanau ka Nai‘a i ke kai la holo  
Born is the l‘a [fish], born the Nai‘a [porpoise] in the sea there swimming
0139. Hanau ka Mano, hanau ka Moano, i ke kai la holo,  
Born is the Mano [shark], born the Moano [goatfish] in the sea there swimming
0140. Hanau ka Mau, hanau ka Maumau i ke kai la holo  
Born is the Mau, born the Maumau in the sea there swimming
0141. Hanau ka Nana, hanau ka Mana i ke kai la holo  
Born is the Nana, born the Mana fish in the sea there swimming
0142. Hanau ka Nake, hanau ka Make i ke kai la holo  
Born is the Nake, born the Make in the sea there swimming
0143. Hanau ka Napa, hanau ka Nala i ke kai la holo  
Born is the Napa, born the Nala in the sea there swimming
0144. Hanau ka Pala, hanau ke Kala i ke kai la holo  
Born is the Pala, born the Kala [sturgeon ?] in the sea there swimming
0145. Hanau ka Paka, hanau ka Papa i ke kai la holo  
Born is the Paka eel, born is the Papa [crab] in die sea there swimming
0146. Hanau ke Kalakala, hanau ka Huluhulu i ke kai la holo  
Born is the Kalakala, born the Huluhulu [sea slug] in the sea there swimming
0147. Hanau ka Halahala, hanau ka Palapala i ke kai la holo  
Born is the Halahala, born the Palapala in the sea there swimming
0148. Hanau ka Pe‘a, hanau ka Lupe i ke kai la holo  
Born is the Pe‘a [octopus], born is the Lupe [sting ray] in the sea there swimming
0149. Hanau ke Ao, hanau ke Awa i ke kai la holo  
Born is the Ao, born is the ‘Awa [milkfish] in the sea there swimming
0150. Hanau ke Aku, hanau ke ‘Ahi i ke kai la holo,  
Born is the Aku [bonito], born the Ahi [albacore] in the sea there swimming
0151. Hanau ka Opelu, hanau ke Akule i ke kai la holo  
Born is the Opelu [mackerel], born the Akule fish in the sea there swimming
0152. Hanau ka ‘Ama‘ama, hanau ka ‘Anae i ke kai la holo  
Born is the ‘Ama‘ama [mullet], born the ‘Anae [adult mullet] in the sea there swimming
0153. Hanau ka Ehu, hanau ka Nehu i ke kai la holo  
Born is the Ehu, born the Nehu fish in the sea there swimming
0154. Hanau ka ‘Iao, hanau ka ‘Ao‘ao i ke kai la holo  
Born is the ‘Iao, born the ‘Ao‘ao in the sea there swimming
0155. Hanau ka ‘Ono, hanau ke Omo i ke kai la holo  
Born is the ‘Ono fish, born the Omo in the sea there swimming
0156. Hanau ka Pahau, hanau ka Lauhau i ke kai la holo  
Born is the Pahau, born is the Lauhau in the sea there swimming
0157. Hanau ka Moi, hanau ka Lo‘ilo‘i i ke kai la holo  
Born is the Moi [threadfin], born the Lo‘ilo‘i in the sea there swimming
0158. Hanau ka Mao, hanau ka Maomao, i ke kai la holo  
Born is the Mao, born is the Maomao in the sea there swimming
0159. Hanau ke Kaku, hanau ke A‘ua‘u i ke kai la holo  
Born is the Kaku, born the A‘ua‘u in the sea there swimming
0160. Hanau ke Kupou, hanau ke Kupoupou i ke kai la holo  
Born is the Kupou, born the Kupouposu in the sea there swimming
0161. Hanau ka Weke, hanau ka Lele i ke kai la holo  
Born is the Weke [mackerel ? ], born the Lele in the sea there swimming

0162. Hanau ka Palani, hanau ka Nukumomi i ke kai la holo  
Born is the Palani [sturgeon], born the Nukumomi [cavalla] in the sea there swimming
0163. Hanau ka Ulua, hanau ka Hahalua i ke kai la holo  
Born is the Ulua fish, born the Hahalua [devilfish] in the sea there swimming
0164. Hanau ka 'Ao'aonui, hanau ka Paku'iku'i i ke kai la holo  
Born is the 'Ao'aonui born the Paku'iku'i fish in the sea there swimming
0165. Hanau ka Ma'i'i'i, hanau ka Ala'ihii i ke kai la holo  
Born is the Ma'i'i'i fish, born the Ala'ihii fish in the sea there swimming
0166. Hanau ka 'O'o, hanau ka 'Akilolo i ke kai la holo  
Born is the 'O'o, born the 'Akilolo fish in the sea there swimming
0167. Hanau ka Nenuue, noho i kai  
Born is the Nenuue [pickerel] living in the sea
0168. Kia'i ia e ka Lauhue noho i uka  
Guarded by the Lauhue [gourd plant] living on land
0169. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0170. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
Earth and water are the food of the plant
0171. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0172. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0173. Hanau ka Pahaha noho i kai  
Born is the Pahaha [young mullet] living in the sea
0174. Kia'i ia e ka Puhala noho i uka  
Guarded by the Puhala [pandanus] living on land
0175. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0176. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
Earth and water are the food of the plant
0177. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0178. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0179. Hanau ka Pahau noho i kai  
Born is the Pahau living in the sea
0180. Kia'i ia e ka Lauhau noho i uka  
Guarded by the Hau tree [hibiscus] living on land
0181. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0182. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
Earth and water are the food of the plant
0183. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0184. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0185. Hanau ka He'e noho i kai  
Born is the He'e [squid] living in the sea
0186. Kia'i ia e ka Walahe'e noho i uka  
Guarded by the Walahe'e [shrub] living on land
0187. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0188. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
Earth and water are the food of the plant
0189. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0190. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0191. Hanau ka ‘O‘opukai noho i kai

Born is the ‘O‘opu [gobey fish] living in the sea

0192. Kia‘i ia e ka ‘O‘opuwai noho i uka

Guarded by the ‘O‘opu [fish] living in fresh water

0193. He po uhe‘e i ka wawa

Darkness slips into light

0194. He nuku, he kai ka ‘ai a ka i‘a

Earth and water are the food of the plant

0195. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0196. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0197. Hanau ka puhi Kauwila noho i kai

Born is the Kauila eel living in the sea

0198. Kia‘i ia e ka Uwila noho i uka

Guarded by the Kauila tree living on land

0199. He po uhe‘e i ka wawa

Darkness slips into light

0200. He nuku, he kai ka ‘ai a ka i‘a

Earth and water are the food of the plant

0201. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0202. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0203. Hanau ka Umaumalei noho i kai

Born is the Umaumalei eel living in the sea

0204. Kia‘i ia e ka ‘Ulei noho i uka

Guarded by the ‘Ulei tree living on land

0205. He po uhe‘e i ka wawa

Darkness slips into light

0206. He nuku, he kai ka ‘ai a ka i‘a

Earth and water are the food of the plant

0207. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0208. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0209. Hanau ka Paku‘iku‘i noho i kai

Born is the Paku‘iku‘i fish living in the sea

0210. Kia‘i ia e ka la‘au Kukui noho i uka

Guarded by the Kukui tree [candlenut] living on land

0211. He po uhe‘e i ka wawa

Darkness slips into light

0212. He nuku, he kai ka ‘ai a ka i‘a

Earth and water are the food of the plant

0213. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0214. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0215. Hanau ka Laumilo noho i kai

Born is the Laumilo eel living in the sea

0216. Kia‘i ia e ka [la‘au] Milo noho i uka

- Guarded by the Milo tree living on land  
 0217. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0218. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
 Earth and water are the food of the plant
0219. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0220. O kane ia, Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0221. Hanau ke Kupoupou noho i kai  
 Born is the Kupoupou fish living in the sea
0222. Kia'i ia e ke Kou noho i uka  
 Guarded by the Kou tree living on land
0223. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0224. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
 Earth and water are the food of the plant
0225. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0226. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0227. Hanau ka Hauliuli noho i kai  
 Born is the Hauliuli [snake mackerel] living in the sea
0228. Kia'i ia e ka Uhi noho i uka  
 Guarded by the Uhi yam living on land
0229. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0230. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
 Earth and water are the food of the plant
0231. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0232. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0233. Hanau ka Weke noho i kai  
 Born is the Weke [mackerel] living in the sea
0234. Kia'i ia e ka Wauke noho i uka  
 Guarded by the Wauke plant living on land
0235. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0236. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
 Earth and water are the food of the plant
0237. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter
0238. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
 Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0239. Hanau ka 'A'awa noho i kai  
 Born is the 'A'awa fish living in the sea
0240. Kia'i ia e ka 'Awa noho i uka  
 Guarded by the 'Awa plant living on land
0241. He po uhe'e i ka wawa  
 Darkness slips into light
0242. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a  
 Earth and water are the food of the plant
0243. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
 The god enters, man can not enter

0244. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0245. Hanau ka Ulae noho i kai

Born is the Ulae [lizard fish] living in the sea

0246. Kia'i ia e ka Mokae noho i uka

Guarded by the Mokae rush living on land

0247. He po uhe'e i ka wawa

Darkness slips into light

0248. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a

Earth and water are the food of the plant

0249. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0250. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0251. Hanau ka Palaoa noho i kai

Born is the Palaoa [walrus] living in the sea [?]

0252. Kia'i ia e ka Aoa noho i uka

Guarded by the Aoa [sandalwood] living on land

0253. He po uhe'e i ka wawa

Darkness slips into light

0254. He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a

Earth and water are the food of the plant

0255. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0256. O ke ka'ina a palaoa e ka'i nei

The train of walruses passing by [?]

0257. E kuwili o ha'aha'a i ka moana

Milling about in the depths of the sea

0258. O ka opule ka'i loloa

The long lines of opule fish

0259. Manoa wale ke kai ia lakou

The sea is thick with them

0260. O kumimi, o ka lohelohe a pa'a

Crabs and hardshelled creatures

0261. O ka'a monimoni i ke ala

[They] go swallowing on the way

0262. O ke ala o Kolomio o miomio i hele ai

Rising and diving under swiftly and silently

0263. Loa'a Pimoe i ke polikua

Pimoe lurks behind the horizon

0264. O Hikawainui, o Hikawaina

On the long waves, the crested waves

0265. O pulehulehu hako'ako'a

Innumerable the coral ridges

0266. Ka mene 'a'ahu wa'awa'a

Low, heaped-up, jagged

0267. O holi ka poki'i i ke au ia uliuli

The little ones seek the dark places

0268. Po'ele wale ka moana powehiwehi

Very dark is the ocean and obscure

0269. He kai ko'ako'a no ka uli o Paliuli

A sea of coral like the green heights of Paliuli

0270. O he'e wale ka 'aina ia lakou

The land disappears into them

0271. O kaha uliuli wale i ka po--la

Covered by the darkness of night

0272. Po--no

Still it is night

**[3] KA WA EKOLU**  
**CHANT THREE**

0273. O kane ia, o ka wahine kela  
A male this, the female that
0274. O kane hanau i ke auau po-‘ele‘ele  
A male born in the time of black darkness
0275. O ka wahine hanau i ke auau po-haha  
The female born in the time of groping in the darkness
0276. Ho‘ohaha ke kai, ho‘ohaha ka uka  
Overshadowed was the sea, overshadowed the land
0277. Ho‘ohaha ka wai, ho‘ohaha ka mauna  
Overshadowed the streams, overshadowed the mountains
0278. Ho‘ohaha ka po-niuauae‘ae‘a  
Overshadowed the dimly brightening night
0279. Ulu ka Haha na lau eiwa  
The rootstalk grew forming nine leaves
0280. Ulu nioniolo ka lau pahiwa  
Upright it grew with dark leaves
0281. O ho‘oulu i ka lau palaiali‘i  
The sprout that shot forth leaves of high chiefs
0282. Hanau o Po-‘ele‘ele ke kane  
Born was Po‘ele‘ele the male
0283. Noho ia e Pohaha he wahine  
Lived with Pohaha a female
0284. Hanau ka pua a ka Haha  
The rootstalk sprouted  
Hanau ka Haha
0285. Hanau ka Huhu he makua  
Born was the Wood borer, a parent
0286. Puka kana keiki he Huhulele, lele  
Out came its child a flying thing, and flew
0287. Hanau ka Pe‘elua ka makua  
Born was the Caterpillar, the parent
0288. Puka kana keiki he Pulelehua, lele  
Out came its child a Moth, and flew
0289. Hanau ka Naonao ka makua  
Born was the Ant, the parent
0290. Puka kana keiki he Pinao, lele  
Out came its child a Dragonfly, and flew
0291. Hanau ka Unia ka makua  
Born was the Grub, the parent
0292. Puka kana keiki he Uhini, lele  
Out came its child the Grasshopper, and flew
0293. Hanau ka Nαιο ka makua  
Born was the Pinworm, the parent
0294. Puka kana keiki he Nalo, lele  
Out came its child a Fly, and flew
0295. Hanau ka Hualua ka makua  
Born was the egg [?], the parent
0296. Puka kana keiki he Manu, lele  
Out came its child a bird, and flew
0297. Hanau ka Ulili ka makua  
Born was the Snipe, the parent
0298. Puka kana keiki he Kolea, lele

- Out came its child a Plover, and flew  
 0299. Hanau ke A‘o ka makua  
 Born was the A‘o bird, the parent
0300. Puka kana keiki he A‘u, lele  
 Out came its child an A‘u bird, and flew
0301. Hanau ka Akekeke ka makua  
 Born was the Turnstone, the parent
0302. Puka kana keiki he Elepaio, lele  
 Out came its child a Fly-catcher, and flew
0303. Hanau ka Alae ka makua  
 Born was the Mudhen, the parent
0304. Puka kana keiki ka Apapane, lele  
 Out came its child an Apapane bird, and flew
0305. Hanau ka Alala ka makua  
 Born was the Crow, the parent
0306. Puka kana keiki he Alawi, lele  
 Out came its child an Alawi bird, and flew
0307. Hanau ka ‘E‘ea ka makua  
 Born was the ‘E‘ea bird, the parent
0308. Puka kana keiki he Alaiaha, lele  
 Out came its child an Alaiaha bird, and flew
0309. Hanau ka Mamo ka makua  
 Born was the Mamo honey-sucker, the parent
0310. Puka kana keiki he ‘O‘o, lele  
 Out came its child an ‘O‘o bird, and flew
0311. Hanau ka Moho he makua  
 Born was the Rail, the parent
0312. Puka kana keiki he Moli, lele  
 Out came its child a brown Albatross, and flew
0313. Hanau ke Kikiki ka makua  
 Born was the Akikiki creeper, the parent
0314. Puka kana keiki he Ukihi, lele  
 Out came its child an Ukihi bird, and flew
0315. Hanau ke Kioea ka makua  
 Born was the Curlew, the parent
0316. Puka kana keiki he Kukuluae‘o, lele  
 Out came its child a Stilt, and flew
0317. Hanau ka ‘Iwa ka makua  
 Born was the Frigate bird, the parent
0318. Puka kana keiki he Koa‘a, lele  
 Out came its child a Tropic bird, and flew
0319. Hanau ke Kala ka makua  
 Born was the migrating gray-backed Tern, the parent
0320. Puka kana keiki he Kaula, lele  
 Out came its child a red-tailed Tropic-bird, and flew
0321. Hanau ka Unana ka makua  
 Born was the Unana bird, the parent
0322. Puka kana keiki he Auku‘u, lele  
 Its offspring the Heron came out and flew
0323. O ka lele anei auna  
 Flew hither in flocks
0324. O kahaka‘i a lalani  
 On the seashore in ranks
0325. O ho‘onohonoho a pa‘a ka pae  
 Settled down and covered the beach
0326. Pa‘a ka aina o Kanehunamoku  
 Covered the land of Kane’s-hidden-island
0327. Hanau manu ka ‘aina  
 Land birds were born

0328. Hanau manu ke kai  
Sea birds were born
0329. Hanau kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man born for the narrow stream, woman for the broad stream
0330. Hanau ka Lupe noho i kai  
Born was the Stingray, living in the sea
0331. Kia‘i ia e ka Lupeakeke noho i uka  
Guarded by the Stormy-petrel living on land
0332. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0333. He hua, he‘i‘o ka ‘ai a ka manu  
Earth and water are the food of the plant
0334. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0335. Hanau kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0336. Hanau ka Noio noho i kai  
Born was the Sea-swallow, living at sea
0337. Kia‘i ia e ka ‘Io noho i uka  
Guarded by the Hawk living on land
0338. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0339. He hua, he ‘i‘o ka ‘ai a ka manu  
Earth and water are the food of the plant
0340. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0341. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0342. Hanau ke Kolea-a-moku noho i kai  
Born was the Duck of the islands, living at sea
0343. Kia‘i ia e ke Kolea-lele noho i uka  
Guarded by the Wild-duck living on land
0344. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0345. He hua, he ‘i‘o ka ‘ai a ka manu  
Earth and water are the food of the plant
0346. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0347. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0348. Hanau ka Hehe noho i kai  
Born was the Hehe, living at sea
0349. Kia‘i ia e ka Nene noho i uka  
Guarded by the Nene [goose] living on land
0350. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0351. He hua, he ‘i‘o ka ‘ai a ka manu  
Earth and water are the food of the plant
0352. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0353. O kane, ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola,  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0354. Hanau ka Auku‘u noho i kai  
Born was the Auku‘u, living by the sea

0355. Kia'i ia e ka 'Ekupu'u noho i uka  
Guarded by the Ekupu'u bird living on land
0356. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0357. He hua, he i'o ka 'ai a ka manu  
Earth and water are the food of the plant
0358. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0359. O kane, ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0360. Hanau ka Noio noho i kai  
Born was the Noddy [noio], living at sea
0361. Kia'i ia e ka Pueo noho i uka  
Guarded by the Owl [pueo] living on land
0362. He po uhe'e i ka wawa  
Darkness slips into light
0363. He hua, he i'o ka 'ai a ka manu  
Earth and water are the food of the plant
0364. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0365. O ka leina keia a ka manu o Halulu  
This is the flying place of the bird Halulu
0366. O Kiwa'a, o ka manu kani halau  
Of Kiwa'a, the bird that cries over the canoe house
0367. O ka manu lele auna a pa'a ka La  
Birds that fly in a flock shutting out the sun
0368. Pa'a ka honua i na keiki manu a ka pohaha  
The earth is covered with the fledgelings of the night breaking into dawn
0369. He au pohaha wale i ka mu-ka  
The time when the dawning light spreads abroad
0370. O ka hahu 'ape manewanewa  
The young weak 'ape plant rises
0371. O ka holili ha'ape lau manamana  
A tender plant with spreading leaves
0372. O ka manamana o ka hanau po  
A branching out of the nightborn
0373. O po wale kela  
Nothing but darkness that
0374. O po wale keia  
Nothing but darkness this
0375. O po wale ke au ia Po'ele'ele  
Darkness alone for Po'ele'ele
0376. O poni wale ke au ia Pohaha, ka po  
A time of dawn indeed for Pohaha
0377. Po--no  
Still it is night

#### [4] KA WA EHA CHANT FOUR

0378. E kukulu i ke 'ahi'a a la'a la  
Plant the 'ahi'a and cause it to propagate
0379. O ka 'ape aumoa ka hiwa uli  
The dusky black 'ape plant
0380. O ho'okaha ke kai i ka 'aina  
The sea creeps up to the land

0381. O kolo aku, o kolo mai  
Creeps backward, creeps forward
0382. O ho'ohua ka ohana o kolo  
Producing the family of crawlers
0383. O kolo kua, o kolo alo  
Crawling behind, crawling in front
0384. O panel[e] ke alo, o ho'ohonua ke kua  
Advancing the front, settling down at the back
0385. O ke alo o ku'u milimili nanea  
The front of my cherished one [?]
0386. O panoia, o panopano  
He is dark, splendid,
0387. O kane o ka Popanopano i hanau  
Popanopano is born as a male [?]
0388. O ka Popanopano ke kane  
Popanopano, the male
0389. O Polalowehe ka wahine  
Po-lalo-wehi, the female
0390. Hanau kanaka ho'olu'a hua  
Gave birth to those who produce eggs
0391. Ho'ohua a lau i ka po a'e nei  
Produce and multiply in the passing night
0392. Ia nei la ho'oku'uku'u  
Here they are laid
0393. Ia nei la ho'oka'aka'a  
Here they roll about
0394. Kaka'a kamali'i he'e pu'eone  
The children roll about, play in the sand
0395. O kama a ka Popanopano i hanau  
Child of the night of black darkness is born
0396. Hanau ka po  
The night gives birth
0397. Hanau ka po ia milinanea  
The night gives birth to prolific ones
0398. Kuka'a ka po ia ki'i nana'a  
The night is swollen with plump creatures
0399. Hanau ka po ia honu kua nanaka  
The night gives birth to rough-backed turtles
0400. Kulia ka po ia 'ea kua neneke  
The night produces horn-billed turtles
0401. Hanau ka po ia ka 'ula maku'e  
The night gives birth to dark-red turtles
0402. Kula'a ka po ia ka 'ula li'i  
The night is pregnant with the small lobster
0403. Hanau ka po ia mo'onanea  
The night gives birth to sluggish-moving geckos
0404. Kukele ka po ia mo'oni[a]nia  
Slippery is the night with sleek-skinned geckos
0405. Hanau ka po ia pilipili  
The night gives birth to clinging creatures
0406. Kukala ka po ia kalakala  
The night proclaims rough ones
0407. Hanau ka po ia ka'uka'u  
The night gives birth to deliberate creatures
0408. Kuemi ka po ia palaka  
The night shrinks from the ineffective
0409. Hanau ka po ia ka ihu kunini  
The night gives birth to sharp-nosed creatures

0410. Kueli ka po ia kupelepele  
Hollowed is the night for great fat ones
0411. Hanau ka po ia kele  
The night gives birth to mud dwellers
0412. Kali ka po ia mehe[u]he[u]  
The night lingers for track leavers
0413. Hanau kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Born is the male for the narrow stream, the female for the broad stream
0414. Hanau ka Honua noho i kai  
Born is the turtle [Honu] living in the sea
0415. Kia‘i ia e ke Kuhonua noho i uka  
Guarded by the Maile seedling [Kuhonua] living on land
0416. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0417. He nuku, he la‘i ka ‘ai a kolo  
Earth and water are the food of the plant
0418. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0419. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0420. Hanau ka Wili noho i kai  
Born is the sea-borer [Wili] living in the sea
0421. Kia‘i ia e ka Wiliwili noho i uka  
Guarded by the Wiliwili tree living on land
0422. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0423. He nuku, he la‘i ka ‘ai a kolo  
Earth and water are the food of the plant
0424. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0425. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0426. Hanau ka Aio noho i kai  
Born is the sea-worm living in the sea
0427. Kia‘i ia e ka Naio noho i uka  
Guarded by the bastard-sandalwood living on land
0428. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0429. He nuku, he la‘i ka ‘ai a kolo  
Earth and water are the food of the plant
0430. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0431. O kane ia Wai‘ololi, o ka wahine ia Wai‘olola  
Man for the narrow stream, woman for the broad stream
0432. Hanau ka Okea noho i kai  
Born is the Okea living in the sea
0433. Kia‘i ia e ka Ahakea noho i uka  
Guarded by the Ahakea tree living on land
0434. He po uhe‘e i ka wawa  
Darkness slips into light
0435. He nuku, he la‘i ka ‘ai a kolo  
Earth and water are the food of the plant
0436. O ke Akua ke komo, ‘a‘oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter

0437. O kane ia, Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0438. Hanau ka Wana noho i kai

Born is the sea-urchin [Wana] living in the sea

0439. Kia'i ia e ka Wanawana noho i uka

Guarded by the thorny Wanawana plant living on land

0440. He po uhe'e i ka wawa

Darkness slips into light

0441. He nuku, he la'i ka 'ai a kolo

Earth and water are the food of the plant

0442. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0443. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0444. Hanau ka Nene noho i kai

Born is the Nene shellfish living in the sea

0445. Kia'i ia e ka Manene noho i uka

Guarded by the Manene grass living on land

0446. He po uhe'e i ka wawa

Darkness slips into light

0447. He nuku, he la'i ka 'ai a kolo

Earth and water are the food of the plant

0448. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0449. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0450. Hanau ka Liko noho i kai

Born is the Liko living in the sea

0451. Kia'i ia e ka Piko noho i uka

Guarded by the Piko tree living on land

0452. He po uhe'e i ka wawa

Darkness slips into light

0453. He nuku, he la'i ka 'ai a kolo

Earth and water are the food of the plant

0454. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0455. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0456. Hanau ka Opeope noho i kai

Born is the Opeope jellyfish living in the sea

0457. Kia'i ia e ka Oheohe noho i uka

Guarded by the Oheohe [bamboo] living on land

0458. He po uhe'e i ka wawa

Darkness slips into light

0459. He nuku, he la'i ka 'ai a kolo

Earth and water are the food of the plant

0460. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

The god enters, man can not enter

0461. O kane ia Wai'ololi, o ka wahine ia Wai'olola

Man for the narrow stream, woman for the broad stream

0462. Hanau ka Nananana noho i kai

Born is the Nanana [sea spider] living in the sea

0463. Kia'i ia, e ka Nonanona noho i uka

Guarded by the Nonanona living on land

0464. He po uhe'e i ka wawa

- Darkness slips into light
0465. He nuku, he la'i ka 'ai a kolo  
Earth and water are the food of the plant
0466. O ke Akua ke komo, 'a'oe komo kanaka  
The god enters, man can not enter
0467. O hulahula wale ka ne'e [a]na a kolo  
With a dancing motion they go creeping and crawling
0468. O ka maewa huelo ka loloa  
The tail swinging its length
0469. O kukonakona o kukonakona  
Sullenly, sullenly
0470. Hele lu wale i ki'o [a]na  
They go poking about the dunghill
0471. O ka lepo hune ka 'ai, 'ai--a  
Filth is their food, they devour it
0472. 'Ai a kau, 'ai a mu-a  
Eat and rest, eat and belch it up
0473. Ka 'ai [a] na a kauwa hewahewa  
Eating like common people
0474. A pilihua wale ka 'ai [a]na  
Distressful is their eating
0475. O kele a hana ha-ná  
They move about and become heated
0476. O hana mai ulu kunewanewa  
Act as if exhausted
0477. Ke newa nei ka hele  
They stagger as they go
0478. O hele i ka 'aina o Kolo  
Go in the land of crawlers
0479. Hanau ka ohana o Kolo i ka po  
The family of crawlers born in the night
0480. Po--no  
Still it is night

**[5] KA WA ELIMA**  
**CHANT FIVE**

0481. O kuhele ke au ia Kapokanokano  
The time arrives for Po-kanokano
0482. O ho'omau i ke ahu o Polalouli  
To increase the progeny of Po-lalo-uli
0483. O ka uli 'iliuli makamaka hou  
Dark is the skin of the new generation
0484. 'Iliuli o ka hiwahiwa Polalouli  
Black is the skin of the beloved Po-lalo-uli
0485. Moe a wahine ia Kapokanokano  
Who sleeps as a wife to the Night-digger
0486. O ke kanokano o ka ihu nuku 'eli honua  
The beaked nose that digs the earth is erected
0487. E'eku i ka moku e kupu a pu'u  
Let it dig at the land, increase it, heap it up
0488. E ho'opalipali [a]na ke kua  
Walling it up at the back
0489. Ho'opalipali ke alo  
Walling it up in front
0490. O ke kama a pua'a i hanau  
The pig child is born

0491. Ho‘ohale uka i ka nahelehele  
Lodges inland in the bush
0492. Ho‘omaha i ka lo‘ilo‘i o Lo‘iloa  
Cultivates the water taro patches of Lo‘iloa
0493. O ‘umi he au ka moku  
Tenfold is the increase of the island
0494. O ‘umi he au ka ‘aina  
Tenfold the increase of the land
0495. Ka ‘aina a Kapokanokano i noho ai  
The land where the Night-digger dwelt
0496. Oliuliu ke ala i ma‘awe nei  
Long is the line of his ancestry
0497. O ka ma‘awe hulu hiwa o ka pua‘a  
The ancient line of the pig of chief blood
0498. Hanau ka pua‘a hiwahiwa i ke au  
The pig of highest rank born in the time
0499. Ke au a Kapokanokano i noho ai  
The time when the Night-digger lived
0500. Moe a po ia Polalouli  
And slept with Po-lalo-uli
0501. Hanau ka po  
The night gave birth
0502. Hanau ke Po‘owa‘awa‘a, he wa‘awa‘a kona  
Born were the peaked-heads, they were clumsy ones
0503. Hanau ke Po‘opahapaha, he pahapaha laha  
Born were the flat-heads, they were braggarts
0504. Hanau ke Po‘ohiwahiwa, he hiwahiwa luna  
Born were the angular-heads, they were esteemed
0505. Hanau ke Po‘ohaole, he haole kela  
Born were the fair-haired, they were strangers
0506. Hanau ke Po‘omahakea, he keakea ka ‘ili  
Born were the blonds, their skin was white
0507. Hanau ke Po‘oapahu, he huluhulu kala  
Born were those with retreating foreheads, they were bushy haired
0508. Hanau ke Po‘omeumeu, he meumeu kona  
Born were the blunt-heads, their heads were round
0509. Hanau ke Po‘oauli, he uliuli kona  
Born were the dark-heads, they were dark
0510. Hanau ka Hewahewa, he hewahewa kona  
Born were the common class, they were unsettled
0511. Hanau ka Lawalawa, he lawalawa kela  
Born were the working class, they were workers
0512. Hanau ka Ho‘oipo, he ho‘oipoipo kona  
Born were the favorites, they were courted
0513. Hanau ka Hulu, a he ‘a‘aia kona  
Born were the slave class, and wild was their nature
0514. Hanau ka Hulupi‘i, he pi‘ipi‘i kona  
Born were the cropped-haired, they were the picked men
0515. Hanau ka Meleoli, he melamela kona  
Born were the song chanters, they were indolent [?]
0516. Hanau ka Ha‘upa, he ha‘upa nuinui  
Born were the big bellies, big eaters were they
0517. Hanau ka Hilahila, he hilahila kona  
Born were the timid ones, bashful were they
0518. Hanau ke Kenakena, he kenakena ia  
Born were the messengers, they were sent here and there
0519. Hanau ka Luheluhe, he luheluhe kona  
Born were the slothful, they were lazy

0520. Hanau ka Pi'i'awa'awa, he 'awa'awa kona

Born were the stingy, they were sour

0521. Hanau ka Li'ili'i, he li'ili'i kona

Born were the puny, they were feeble ones

0522. Hanau ka Makuakua, he kuakua kona

Born were the thickset, they were stalwart

0523. Hanau ka Halahala, he lei hala kona

Born were the broad-chested, broad was their badge in battle

0524. Hanau ka Eweewe, he eweewe kona

Born were the family men, they were home lovers

0525. Hanau ka Huelo-maewa, he aewe kona

Born were the mixed breeds, they had no fixed line of descent

0526. Hanau ka Hululiha, he lihelihe kona

Born were the lousy-headed, they were lice infested

0527. Hanau ka Pukaua, he kaua hope kona

Born were the war leaders, men followed after them

0528. Hanau ka Mehe'ula, he 'ula'ula ia

Born were the high chiefs, they were ruddy

0529. Hanau ka Pu'uwelu, he weluwelu kona

Born were the stragglers, they were dispersed

0530. O kana ia welu keia

Scattered here and there

0531. Laha ai kama o Lo'iloa

The children of Lo'iloa multiplied

0532. O ululoa ka 'aina o Mohala

The virgin land sprang into bloom

0533. E ku'u mai ana i ka ipu makemake

The gourd of desire was loosened

0534. O makemake kini peleleu

With desire to extend the family line

0535. O mele ke amo a Oma kini

To carry on the fruit of Oma's descendants,

0536. A pili ka hanauna a Kapokanokano

The generations from the Night-digger

0537. I ka po nei la--

In that period of the past

0538. Po--no

Still it is night

## [6] KA WA EONE

### CHANT SIX

0539. O kupukupu kahili o Kua-ka-mano

Many new fines of chiefs spring up

0540. O kuku ka mahimahi, o ka pihapiha kapu

Cultivation arises, full of taboos

0541. O ka holo [a]na kuwaluwalu ka linalina

[They go about scratching at the wet lands

0542. Holi [a]na, ho'omaka, ho'omakamaka ka 'ai

It sprouts, the first blades appear, the food is ready] [?]

0543. Ka 'ai ana ka pi'ipi'i wai

Food grown by the water courses

0544. Ka 'ai ana ka pi'ipi'i kai

Food grown by the sea

0545. Ka henehene a lualua

Plentiful and heaped up

0546. Noho po'opo'o ka 'iole makua

- The parent rats dwell in holes  
 0547. Noho pupi'i ka 'iole li'ili'i  
 The little rats huddle together  
 0548. O ka hulu ai malama  
 Those who mark the seasons  
 0549. 'Uku li'i o ka 'aina  
 Little tolls from the land  
 0550. 'Uku li'i o ka wai  
 Little tolls from the water courses  
 0551. O mehe[u] ka 'aki'aki a nei[a] ha'ula  
 Trace of the nibblings of these brown-coated ones  
 0552. O lihilihi kuku  
 With whiskers upstanding  
 0553. O pe'epe'e a uma  
 They hide here and there  
 0554. He 'iole ko uka, he 'iole ko kai  
 A rat in the upland, a rat by the sea  
 0555. He 'iole holo i ka uaua  
 A rat running beside the wave  
 0556. Hanau laua a ka Pohiolo  
 Born to the two, child of the Night-falling-away  
 0557. Hanau laua a ka Pone'eaku  
 Born to the two, child of the Night-creeping-away  
 0558. He nene'e ka holo a ka 'iole 'uku  
 The little child creeps as it moves  
 0559. He mahimahi ka lele a ka 'iole 'uku  
 The little child moves with a spring  
 0560. He lalama i ka 'ili'ili  
 Pilfering at the rind  
 0561. Ka 'ili'ili hua 'ohi'a, hua 'ole o ka uka  
 Rind of the 'ohi'a fruit, not a fruit of the upland  
 0562. He pepe kama a ka po, hiolo i hanau  
 A tiny child born as the darkness falls away  
 0563. He lele kama a laua o ka po ne'e aku  
 A springing child born as the darkness creeps away  
 0564. O kama a uli a kama i ka po, nei la  
 Child of the dark and child in the night now here  
 0565. Po--no  
 Still it is night

**[7] KA WA EHIKU**  
**CHANT SEVEN**

0566. O kau ke anoano, ia'u kualono  
 Fear falls upon me on the mountain top  
 0567. He ano no ka po hane'e aku  
 Fear of the passing night  
 0568. He ano no ka po hane'e mai  
 Fear of the night approaching  
 0569. He ano no ka po pihapiha  
 Fear of the pregnant night  
 0570. He ano no ka ha'iha'i  
 Fear of the breach of the law  
 0571. He weliweli ka nu'u a ho'omoali  
 Dread of the place of offering and the narrow trail  
 0572. He weliweli ka 'ai a ke'e koe koena  
 Dread of the food and the waste part remaining  
 0573. He weliweli a ka po hane'e aku  
 Dread of the receding night

0574. He 'ili'ilihia na ka po he'e mai  
Awe of the night approaching
0575. He 'ili[hia] 'ilio kama a ka po h[an]e'e aku  
Awe of the dog child of the Night-creeping-away
0576. He 'ilio kama a ka po he'e mai  
A dog child of the Night-creeping-hither
0577. He 'ilio 'i'i, he 'ilio, 'a'a  
A dark red dog, a brindled dog
0578. He 'ilio 'olohe na ka lohelohe  
A hairless dog of the hairless ones
0579. He 'ilio alana na ka 'a'alua  
A dog as an offering for the oven
0580. He manu ke ha'i o Pulepule  
Palatable is the sacrifice for supplication
0581. O mihi i ke anuanu, huluhulu 'ole  
Pitiful in the cold without covering
0582. O mihi i ka welawela i ke 'a'ahu 'ole  
Pitiful in the heat without a garment
0583. Hele wale i ke ala o Malama  
He goes naked on the way to Malama
0584. Kanaha'i a ka po i na kama  
[Where] the night ends for the children [of night]
0585. Mai ka uluulu a ka welewele--a  
From the growth and the parching [?]
0586. Mai ka nahu [a]na a ka nenehe  
From the cutting off and the quiet [?]
0587. O Hula ka makani kona hoa  
The driving Hula wind his companion
0588. O ke kaikaina muli o ka Lohelohe no  
Younger brother of the naked ones, the 'Olohe
0589. Puka ka pe'ape'a lohelohe  
Out from the slime come rootlets
0590. Puka ka pe'ape'a huluhulu  
Out from the slime comes young growth
0591. Puka ka pe'ape'a lau manamana  
Out from the slime come branching leaves
0592. Puka ka pe'ape'a hane'e aku  
Out from the slime comes outgrowth
0593. A ka po he'enalu mai i hanau  
Born in the time when men came from afar
0594. Po--no  
Still it is night

## [8] KA WA EWALU CHANT EIGHT

0595. O kama auli['i], auli['i] anei  
Well-formed is the child, well-formed now
0596. O kama i ke au o ka po kinikini  
Child in the time when men multiplied
0597. O kama i ke au o ka po he'enalu mamao  
Child in the time when men came from afar
0598. Hanau kanaka o mehelau  
Born were men by the hundreds
0599. Hanau kanaka ia Wai'ololi  
Born was man for the narrow stream
0600. Hanau ka wahine ia Wai'olola  
Born was woman for the broad stream

0601. Hanau ka po Akua  
Born the night of the gods
0602. O kanaka i kukuku  
Men stood together
0603. O kanaka i momoe  
Men slept together
0604. Momoe laua i ka po mamao  
They two slept together in the time long ago
0605. Ahinahina wale kanaka e kaka'i nei  
Wave after wave of men moving in company
0606. Ha'ula'ula wale ka lae o ke akua  
Ruddy the forehead of the god
0607. Ha'ele'ele ko ke kanaka  
Dark that of man
0608. Hakeakea wale ka 'auwae  
White-[bearded] the chin
0609. Ho'omalino ke au ia ka po kinikini  
Tranquil was the time when men multiplied
0610. Ho'ola'ila'i mehe ka po he'enalu mamao  
Calm like the time when men came from afar
0611. I kapaia La'ila'i ilaila  
It was called Calmness [La'ila'i] then
0612. Hanau La'ila'i he wahine  
Born was La'ila'i a woman
0613. Hanau Ki'i he kane  
Born was Ki'i a man
0614. Hanau Kane he akua  
Born was Kane a god
0615. Hanau o Kanaloa, o ka he'e-haunawela ia  
Born was Kanaloa the hot-striking octopus  
A--o
0616. Hanau ka pahu  
The wombs gave birth [?]
0617. O Moanaliha  
Ocean-edge
0618. Kawaoma'aukele ko laua hope mai  
The-damp-forest, latter of the two
0619. Ku-polo-li'ili-ali'i-mua-o-lo'i-po kona muli  
The first chief of the dim past dwelling in cold uplands, their younger
0620. O ke kanaka ola loa o lau a lau ali'i  
The man of long life and hundreds upon hundreds of chiefs
0621. O kupo, o kupo  
Scoop out, scoop out,
0622. O kupa, o kupa, kupakupa, ku--pa  
Hollow out, hollow out, keep hollowing
0623. O kupa kupa, keke'e ka noho a ka wahine  
Hollow out, hollow out, "the woman sat sideways"
0624. O La'ila'i wahine o ka po he'e[nalu] mamao  
La'ila'i, a woman in the time when men came from afar
0625. O La'ila'i wahine [o] ka po kinikini  
La'ila'i, a woman in the time when men multiplied
0626. Noho i kanaka o ka po kinikini  
Lived as a woman of the time when men multiplied
0627. Hanau o Hahapo'ele he wahine  
Born was Groping-one [Hahapo'ele], a girl
0628. Hanau o Hapopo he wahine  
Born was Dim-sighted [Ha-popo], a girl
0629. Hanau o Maila i kapa o Lopalapala

- Born was Beautiful [Maila] called Clothed-in-leaves [Lopalapala]  
 0630. O 'Olohe kekahi inoa  
 Naked ['Olohe] was another name  
 0631. Noho i ka 'aina o Lua  
 [She] lived in the land of Lua [pit]  
 0632. Kapa ai ia wahi o 'Olohelohe Lua  
 [At] that place called "pit of the 'Olohe"  
 0633. 'Olohelohe kane hanau i ke ao  
 Naked was man born in the day  
 0634. 'Olohelohe ka wahine hanau i ke au  
 Naked the woman born in the upland  
 0635. Noho mai la ia kane  
 [She] lived here with man [?]  
 0636. Hanau La'i'olo ia kane  
 Born was Creeping-ti-plant [La'i'olo] to man  
 0637. Hanau Kapopo he wahine  
 Born was Expected-day [Kapopo], a female  
 0638. Hanau Po'ele-i, hanau Po-'ele-a  
 Born was Midnight [Po'ele-i], born First-light [Po'ele-a]  
 0639. Ko laua hope mai o Wehiloa  
 Opening-wide [Wehi-loa] was their youngest  
 0640. Na lakou nei i hanau mai  
 These were those who gave birth  
 0641. Ka kikiki, ka makakaka  
 The little ones, the older ones  
 0642. Ku nu'u muiona ka muimui ana  
 Ever increasing in number  
 0643. O kanaka lele wale, o kanaka nei la  
 Man spread abroad, man was here now  
 Ua a--o--

**[9] KA WA EIWA**  
**CHANT NINE**

0644. O La'ila'i, o Ola'i-ku-honua  
 Still, trembling stands earth  
 0645. O Wela, o Owe, o owa ka lani  
 Hot, rumbling, split is the heaven  
 0646. Oia wahine pi'ilani a pi'ilani no  
 This woman ascends to heaven, ascends right up to heaven  
 0647. Pi'iaoa lani i ka nahelehele  
 Ascends up toward the forest  
 0648. Onehenehe lele kulani ka honua  
 Tries to touch the earth and the earth splits up  
 0649. O kama ho'i a Ki'i i 'o'ili ma ka lolo  
 Children of Ki'i sprung from the brain  
 0650. Puka lele, lele pu i ka lani  
 Came out, flew, flew also to the heavens  
 0651. Kau ka 'omea ke aka 'ula ha'iha'ilona  
 Showed the sign, the ruddy tint by which they were known  
 0652. Kau i ka lae, he hua ulu 'i'i  
 Showed the fine reddish hair at puberty [?]  
 0653. Kau i ka 'auwae, he huluhulu 'a  
 Showed on the chin a reddish beard  
 0654. Ka hanauna a ia wahine ho'opaha'oha'o  
 The offspring of that mysterious woman  
 0655. Ka wahine no 'Iliponi, no loko o 'I'ipakalani  
 The woman of 'Iliponi, of within 'I'ipakalani

0656. No ka 'aunaki kuku wela ahi kanaka  
"From the female firestick comes the fire that makes men"
0657. Oia wahine noho i Nu'umealani  
That woman dwelt in Nu'umealani
0658. 'Aina a ka aoa i noho ai  
Land where the gods dwelt
0659. I hohole pahiwa ka lau koa  
"She stripped the dark leaves of the koa tree"
0660. He wahine kino paha'oha'o wale keia  
A woman of mysterious body was this
0661. Me ia ia Ki'i, me ia ia Kane  
She lived with Ki'i, she lived with Kane
0662. Me ia i Kane a ka po kinikini  
She lived with Kane of the time when men multiplied
0663. Moe wale ke au o ia kini  
Forgotten is the time of this multitude
0664. He kini ka mamō ka po inaina-u  
A multitude the posterity of the time of child-bearing
0665. Oia no ke ho'i iluna  
She returned again upward
0666. O ka la'a la'au aoa o Nu'umealani noho mai  
Dwelt in the sacred forest of the gods in Nu'umealani
0667. Ho'okauhua ilaila, ho'owa i ka honua  
Was pregnant there, the earth broke open
0668. Hanau Hahapo'ele ka wahine  
Born was the woman Groping-one [Haha-po'ele]
0669. Hanau Hapopo ilaila  
Born was Dim-sighted [Hapopo], a woman
0670. Hanau 'Olohelohe i muli nei  
Last born was Naked-one, 'Olohelohe
0671. O ka 'apana hanauna ia wahine la  
Part of the posterity of that woman
0672. Ua--ao--

**[10] KA WA UMI**  
**CHANT TEN**

0673. O mai la, o La'ila'i ka paia  
Come hither, La'ila'i [to] the wall [?]
0674. O Kane a Kapokinikini ka pou, o Ki'i ka mahu  
Kane of Kapokinikini [to] the post; Ki'i be quiet
0675. Hanau La'i'olo'olo i noho ia Kapapa  
Born was La'i'olo'olo and lived at Kapapa
0676. Hanau Kamaha'ina he kane  
Born was Kamaha'ina the first-born, a male
0677. Hanau Kamamule he kane  
Born was Kamamule, a male
0678. O Kamakalua he wahine  
Kamakalua the second child was a girl
0679. O Po'ele-i e-holo, kama  
Came the child Po'ele-i [Midnight]
0680. O Po'ele-a a-holo, kama  
Came the child Po'ele-a [First-light]
0681. O Wehi-wela-wehi-loa  
Wehi-wela-wehi-loa [Opening-to-the heat, opening wide]
0682. Ho'i hou La'ila'i noho ia Kane  
La'ila'i returned and lived with Kane
0683. Hanau o Ha'i he wahine

- Born was Ha'i, a girl  
0684. Hanau o Hali'a he wahine  
Born was Hali'a, a girl
0685. Hanau Hakea he kane  
Born was Hakea, Fair-haired, a male
0686. Hanau ka muki, muka, mukekeke  
There was whispering, lip-smacking and clucking
0687. Mulea, kukuku, kunenewa  
Smacking, tut-tutting, head-shaking
0688. Moku, monu, mumule ana  
Sulking, sullenness, silence
0689. Mumule wale ana Kane i ka mule  
Kane kept silence, refused to speak
0690. I mule, i ke'eo, i ka maua  
Sullen, angry, resentful
0691. I ka wahine weweli wale  
With the woman for her progeny
0692. Pe'e e kane ia e ho'ohanau kama  
Hidden was the man by whom she had children
0693. E ho'ohanau kama i kana keiki  
[The man] to whom her children were born [?]
0694. Ho'ole ka lani iaia muli wale  
The chiefess refused him the youngest
0695. Ha'awi i ka 'ape kapu ia Ki'i  
Gave the sacred 'ape to Ki'i
0696. E Ki'i no ke moe iaia  
She slept with Ki'i
0697. Ha'ili Kane i ka mua, heleu wale  
Kane suspected the first-born, became jealous
0698. Ha'ili o Ki'i o La'ila'i i ka muli lae punia  
Suspected Ki'i and La'ila'i of a secret union
0699. Pehi i ka pohaku hailuku ia Kane  
They pelted Kane with stones
0700. O kani ka pahu ke wawa nei ka leo  
Hurled a spear; he shouted aloud
0701. O ka'u ho'ailona ia, ka ka muli  
"This is fallen to my lot, for the younger [line]"
0702. Huhu lili Kane moe muli ia mai la  
Kane was angry and jealous because he slept last with her
0703. O ka ewe o kana muli i muli ai  
His descendants would hence belong to the younger line
0704. Haku ai kama hanau mua  
The children of the elder would be lord
0705. Imua ia La'ia'i, imua ia Ki'i  
First through La'ila'i, first through Ki'i
0706. Ka laua kama hanau lani la  
Child of the two born in the heavens there
0707. Puka--  
Came forth

**[11] KA WA UMIKUMAMAKAHI  
CHANT ELEVEN**

0708. Oia wahine noho lani a pi'o lani no  
She was a woman living among chiefs and married to her brother
0709. Oia wahine haulani a noho lani no  
She was a restless woman living among chiefs
0710. Noho no iluna a iho pi'o ia Ki'i  
She lived above and came bending down over Ki'i

0711. Weli ai ka honua i na keiki  
The earth swarmed with her offspring
0712. Hanau o Kamaha'ina, he kane  
Born was Kamaha'ina [First-born], a male
0713. Hanau o Kamamule, kona muli  
Born was Kamamule, her younger born
0714. Hanau o Kamamainau, o kona waena  
Born was Kamamainau, her middle one
0715. Hanau o Kamakulua kona poki'i, he wahine  
Born was Kamakulua her little one, a girl
0716. Noho Kamaha'ina he kane ia Hali'a  
Kamaha'ina lived as husband to Hali[a]
0717. Hanau o Loa'a ke kane
0718. Loa'a ke kane -- Nakelea ka wahine
0719. Le -- Kanu
0720. Kalawe -- Kamau
0721. Kulou -- Haliau
0722. Na'u -- Ka-le
0723. 'A'a -- Hehe
0724. Pulepule -- Ma'i
0725. Nahu -- Luke
0726. Pono -- Pono'i
0727. Kalau -- Ma-ina
0728. Kulewa -- Kune
0729. Po'u -- Kala'i
0730. Po'ulua -- Kukulukulu
0731. Pae -- Ha'a'a
0732. Paeheunui -- Ki'eki'e
0733. Hewa -- Kulu
0734. Maku -- Niau
0735. Wala -- Kunewa
0736. Piha -- Pihapiha
0737. Mu -- Kuku
0738. Nawai -- Hele
0739. Wawa -- Hanehane
0740. Kua'i -- 'A'anai
0741. Lu'u -- Lu'ule'a
0742. Mai -- Mai'a
0743. Mai'a -- Paua
0744. Lana -- Kilo
0745. Lanalana -- Paepae
0741. Pulu -- Lepea
0742. Puluka -- Lelepe
0743. Pulukene -- Lelekau
0744. Pulumakau -- Lelemau
0750. Pulukea -- 'Umala
0751. Nekue -- Mahili
0752. Nakai -- Napo'o
0753. Kuleha -- Ma-ka
0754. 'Ike -- 'Ao'ao
0755. Mala -- Hu'i
0756. Malama -- Puiki
0757. Eho -- Pulama
0758. Ehoaka -- Pulanaia

- 0759. Ehoku -- Malaia
- 0760. Keoma -- Haho'oili
- 0761. Kinohi -- Mu'ala
- 0762. Ponia -- Luka
- 0763. Meu'a -- Mamau
- 0764. Meu'alua -- Maukele
- 0765. Ho'olana -- Ho'ohuli
- 0766. Ho'omeha -- Memeha
- 0767. Pula -- Kua
- 0768. Kuamu -- Kuawa
- 0769. Ko'u -- Ko'uko'u
- 0770. Meia -- Pekau
- 0771. Kawala -- Mahuli
- 0772. Huli -- 'Imi
- 0773. Loa'a -- 'Oli'oli
- 0774. Huhu -- Le'awale
- 0775. Makuma -- Manoa
- 0776. Manomano -- Lauahi
- 0777. Kini -- Mau
- 0778. Leha -- Maua
- 0779. Pu'a -- 'Ena
- 0780. Pu'a'ena -- 'Ena'ena
- 0781. Wela -- Ahi
- 0782. Maiko -- Kulewa
- 0783. Maikokahi -- Kuakahi
- 0784. Maikolua -- Pahila
- 0785. Hilahila -- Ho'ohila
- 0786. Kelau -- Lukau
- 0787. Paio -- Haluku
- 0788. Paia -- Kalaku
- 0789. Keala -- Keala'ula
- 0790. Pi'ao -- Nai'a
- 0791. Niau -- Kekumu
- 0792. Launie -- Huluhe
- 0793. Mono -- Pa'a
- 0794. Hekau -- Ka'ili
- 0795. Ho'opa'a -- Ha
- 0796. Kalama -- Kapala
- 0797. Helu -- Namu
- 0798. Paila -- Opuopu
- 0799. Halale -- Malu
- 0800. Malie -- Kalino
- 0801. Ma'oki -- Hulahe
- 0802. Kaiwi -- Iwi'a
- 0803. Kulea -- Kulia
- 0804. Makou -- Koulu
- 0805. Ia'u -- Mahea
- 0806. Iaka -- Meia
- 0807. Makili -- Lulu
- 0808. Heamo -- Lou
- 0809. Heamokau -- Makea
- 0810. Pu'ili -- Apomai
- 0811. Pu'ili'ili -- Li'ili'i

- 0812. Pu'iliaku -- Heleihea
- 0813. Mokukapewa -- Na'alo
- 0814. Mokukai'a -- Naele
- 0815. Pi'ala -- Heleua
- 0816. Kiamo -- Komo
- 0817. Koikua -- Keaho
- 0818. Koi'ele -- Kauhi
- 0819. Pa'ele -- Peleiomomo
- 0820. Keomo -- Omoomo
- 0821. Hulimakani -- Nanailuna
- 0822. Nanaikala -- Haipule
- 0823. Kalawela -- Kalahuiwale
- 0824. Kealakau -- Hoku
- 0825. Kamau -- Meu
- 0826. 'Opala -- Wene
- 0827. Hali -- Halima
- 0828. Haliluna -- Halilalo
- 0829. Halimau -- Halelo
- 0830. Halipau -- Muakau
- 0831. Nunua -- Nene'e
- 0832. Nananaka -- Lele'io
- 0833. Oamio -- Ololi
- 0834. Omiomio -- Wiwini
- 0835. Aila -- Kukala
- 0836. Ailamua -- Heia
- 0837. Ailakau -- Hele
- 0838. Ailapau -- Kaiwi
- 0839. Manu -- Hele'upa
- 0840. Lilio -- Makini
- 0841. Leheluhe -- 'Aina
- 0842. Kelemau -- Hinapu
- 0843. Kaumau -- Puoho
- 0844. Kaukahi -- Ma'ele
- 0845. Mauka -- Kai
- 0846. Ohi -- Laulau
- 0847. Ikamu -- Namu
- 0848. Kalu -- Moena
- 0849. Kalukalu -- Hilipo
- 0850. Lipo -- Na'o
- 0851. Lipowao -- Naele
- 0852. Pili -- 'Aiku
- 0853. Pilimau -- Maumaua
- 0854. Kahale -- Mua
- 0855. Kahale'ai -- Nu'u
- 0856. Lawai'a -- Ka'i'o
- 0857. Mauaka -- Lehu
- 0858. Wana -- Kala
- 0859. Wanawana -- Wanakau
- 0860. Wanakaulani -- Melu
- 0861. Wanamelu -- Hulili
- 0862. Kaulua -- Kaohi
- 0863. Wala'au -- Eiaau
- 0864. Hanehane -- Hahane

- 0865. Hawane -- Kuamu
- 0866. Heleau -- Ma'aku
- 0867. Hulimea -- 'Aiko
- 0868. Hulimua -- Newa
- 0869. 'Ewa -- 'Ewa'ewa
- 0870. Omali -- Malimali
- 0871. Huelo -- Kakai
- 0872. Niolo -- Eiaku
- 0873. Pilimai -- Kona
- 0874. Keanu -- Peleau
- 0875. Ka'io -- Pueo
- 0876. Haluaka -- Kaolo
- 0877. Kapuhi -- Mula
- 0878. Ehio -- Emio
- 0879. Kakai -- Alakai
- 0880. Amo -- Koikoi
- 0881. Amoaku -- Kuwala
- 0882. Helemai -- Heleaku
- 0883. Onaho -- Keanali'i
- 0884. Piliko'a -- Ukuli'i
- 0885. Mahinahina -- Halepo'i
- 0886. Po'opo'o -- Nawai
- 0887. Omana -- Manamana
- 0888. Omana'io -- Huluheu
- 0889. Mana'ina'i -- Malana'i
- 0890. Huluemau -- Ka'alo
- 0891. Kaluli -- Pau
- 0892. Nakino -- Kinohi
- 0893. Nakinolua -- Ewalu
- 0894. Ukiki -- Eau
- 0895. Uli -- Uliuli
- 0896. Mele -- Melemele
- 0897. Lanai -- Po'i
- 0898. Ha'o -- Au
- 0899. Pakaikai -- Puehu
- 0900. Moana -- Hilo
- 0901. Hulu -- Makali
- 0902. He -- Ho'eue
- 0903. Makilo -- Moi
- 0904. Naua -- 'Upa
- 0905. Ua -- Hama
- 0906. Pele'u -- Hamahuna
- 0907. Mahina -- Hina
- 0908. Mahinale -- Ulukua
- 0909. Mahinale'a -- Palemo
- 0910. Pipika -- Kuhinu
- 0911. Mahele -- Pu'unau
- 0912. Kaohi -- Kaohiohi
- 0913. Kona -- Konakona
- 0914. Iho -- Pelu
- 0915. Kula'a -- Mailu
- 0916. Kuamau'u -- Holehole
- 0917. Pahili -- Halulu

- 0918. Keia -- Luluka
- 0919. Maki'oi -- Meihiolo
- 0920. Helehele -- Pineha
- 0921. 'Aukai -- Milo
- 0922. Moekau -- Helemau
- 0923. Huluau -- Pulama
- 0924. Melemele -- Milokua
- 0925. Kumuniu -- Pilia
- 0926. Amoi -- Akua
- 0927. Kunewa -- Hulema
- 0928. Pahilo -- Pili'aiku
- 0929. Napo'i -- Ka'ale
- 0930. Kulana -- Na-wa
- 0931. Kakau -- Po'ipo'i
- 0932. Holeha -- Huluhu
- 0933. Pa'ani -- Malana'opi
- 0934. Lewa -- Kukelemio
- 0935. Pihaulu -- Hoiha
- 0936. Kelewa'a -- Kinohili
- 0937. Kaki'o -- Hiliha
- 0938. Hulipena -- Miko
- 0939. Mokiweo -- Pakala
- 0940. Kapalama -- Kepo'oha
- 0941. Kapalamalama -- Kepo'olimaha
- 0942. Wikani -- Kamakolu
- 0943. Kapehi -- Kaluku'u
- 0944. Hiwa -- Kahiwahiwa
- 0945. Pano -- Kekaliholiho
- 0946. Opelau -- Maha
- 0947. Mahilu -- Kaene
- 0948. Ho'olewa -- Waiiau
- 0949. Kumau -- Kahaka
- 0950. Papalele -- Kukala
- 0951. Haole -- Kuwahine
- 0952. Makua -- Kaluakekane
- 0953. Leho -- Holomau
- 0954. Opikana -- Nahenahe
- 0955. Helemaka -- Liko
- 0956. Kukuhale -- Hinaulu
- 0957. Pohakukau -- Hinamai
- 0958. Helua -- Kalani
- 0959. Komokomo -- Malie
- 0960. Po'ele'ele -- Ho'olua
- 0961. Nuku'ele'ele -- Papakele
- 0962. Mama -- Papakapa
- 0963. Hamama -- Malele
- 0964. Kuemi -- Kulua
- 0965. Opiliwale -- Kapoulena
- 0966. Ahulimai -- Mahinu'ele
- 0967. Ma'ikomo, -- Pelemau
- 0968. Hununu -- Kamanu
- 0969. Ho'olohe -- Nawaikaua
- 0970. Kumaua -- Kulukaua

0971. Koikoi -- Hau
0972. Mau‘awa -- Kolokolo,
0973. Kelelua -- ‘A‘a
0974. Mukana -- Mahi‘opu
0975. Mahili -- Wili
0976. Kukona -- Naka
0977. Kanawai -- Hapele
0978. Lohilohi -- Hapeleau
0979. Apikili -- Nohilo
0980. Ho‘omaku -- Nohalau
0981. Olepe -- Makau
0982. Kala -- Heleana
0983. Hulipau -- Hulimakeau
0984. Makohi -- Hulimakele
0985. ‘O‘opuola -- Nahalau
0986. Nihuhuli -- Nakuli‘i
0987. Ohao -- Nakumau
0988. Nu‘u -- Helemai
0989. Lena -- Palemo
0990. Ahiahi -- Opihi
0991. Ahiahihia -- Ounauna,
0992. Ahiakane -- Wanaku
0993. Ahiakapoloa -- Kikala
0994. Ahiakapokau -- Hapu‘u
0995. Ahiakulumau -- Makani
0996. Ahiakamake -- Kilau
0997. Ahiaka‘olu -- Honika
0998. Pohinakau -- Hilahea
0999. Moulikaina -- Ho‘omaka
1000. Ho‘oku -- Nanana
1001. Manaweulani -- Laukunu
1002. Ho‘omailu -- Puluea
1003. Mailu -- Lehuane
1004. Polehua -- Keahu
1005. Pu‘ulele -- Noelo
1006. Hamohulu -- Noe‘ula
1007. I‘amama -- Noenoe
1008. Kuinewa -- Pilimau‘u
1009. Holopulau -- Hinakona,
1010. Makanewanewa -- Helepuau
1011. Melia -- Melemele
1012. Humuhumu -- Palamau
1013. Ukianu -- Nenu
1014. Ukinala -- Ilimaka
1015. Ukikamau -- Keohoko
1016. Ukilelewa -- Laumeki
1017. Ukinahina -- Nilea
1018. Ho‘opulu -- ‘Olo‘olohu
1019. Nahiole -- Kealapi‘i
1020. Mukiki -- Makino
1021. Kiola -- I‘ai‘a
1022. Mulemulea -- Helelu
1023. Kukawa -- Maika‘iwa

1024. Kamio, -- Molemole
1025. Ho'omu -- Unauna
1026. Hailau -- Pamakani
1027. Ho'omauke'a -- Muli
1028. Pulune -- Kahe
1029. Kuaua -- Wailuhi
1030. Moeiho -- 'Imihia
1031. Manu'ala -- Kawele
1032. Kolealea -- Kauwewe
1033. Hilohilo -- Hokelona
1034. Maluipo -- Hoki'i
1035. 'Awaia -- Milo
1036. Ho'ohinu -- Ohouma
1037. Eapu -- Uluoha
1038. lalo -- Makalewa
1039. Heiau -- Pi'ioha
1040. Hei'aumana -- Ho'ohiwa
1041. Pulemo -- Maluolua
1042. Kaukeoa -- Hi'ileia
1043. Helemua -- Puainea
1044. Kalele -- Wamakona
1045. Paepae -- Lima'auki
1046. Keoa -- Puameli
1047. Kapouhina -- Kuamaulu
1048. Kapouhinaha -- Hoku'a'ala
1049. Ho'opi'opi'o -- Pi'onu'u
1050. Ho'opi'oaka -- Pi'oanuenue
1051. Ho'olahalaha -- Pulau
1052. Ho'omahilu -- Makua
1053. Nanewa -- Peleuwao
1054. Nanawa'a -- Oma
1055. Ho'okilo -- Pilikamau
1056. Kumeheu -- Leleawa
1057. Leleiluna -- Mainahu
1058. Halekumu -- Kimonaue
1059. Halepaio -- Holio
1060. Halemoeanu -- Ke'oke'o
1061. Haleluakini -- Mali'i
1062. Halekuamu -- Noio
1063. Ha'iola -- Laulaha
1064. Kalelemauliaka -- Miloha
1065. Ko'iniho -- Naku
1066. Po'oku -- Paleamakau
1067. Hale'imiloea -- Hilohilo
1068. Pani'oni'o -- Liho
1069. Kealakike'e -- Maiau
1070. Oiaku -- Kaniho
1071. Huini -- Naihu
1072. Pa -- 'Ai'ano
1073. Pana -- Koliau
1074. Panakahi -- Alia'oe
1075. Pa'ikekalua -- Piliwale
1076. Pu'ukolukolu -- Hele'iamai

1077. Napu'ueha -- Ho'okonokono
1078. Palimakahana -- Helemaia
1079. Waiakea -- Hepahuno
1080. Kaeamauli -- 'Eleiku
1081. Kokoi'ele -- Maumau
1082. Kaholookalwa -- Heoioi
1083. Kalelenohinalea -- Aluaku
1084. Pana'akahiahinalea -- Helule
1085. Panaikaluakahinalea -- Painaina
1086. Pu'ukoluakukahinalea -- Noakawalu
1087. Napu'uikahakahinalea -- Piliamo
1088. Palimawaleahinalea -- Manu
1089. Akahiakaea'akilolo -- Lekeamo
1090. Paluaakaea'akilolo -- Kelekeau
1091. Pu'ukoluakaea'akilolo -- 'Umikaua
1092. Pu'uhakahaa'akilolo -- Mailo
1093. Pu'ulimakaeaaka'akilolo -- Nihohoe
1094. Akahiikeewe -- Paliuka
1095. Paluakeewe -- Paliikai
1096. Paukolu -- Makaimoimo
1097. Pu'uhakeewe -- Lauhokena
1098. Pulimakaewe -- Piu
1099. Waiakaeakaewe -- Nahinahi
1100. Kamauliakaewe -- Kamehai
1101. Koieleakaewe -- Ulupo
1102. Kuaiwaakaewe -- Newaiku
1103. Henahuno -- Puhemo
1104. Panakahikenahu -- Lahilahi
1105. Panaluakenahu -- Kaukeahu
1106. Panakolukenahu -- 'Ulalena
1107. Panahakenahu -- Eiwale
1108. Lewelimakenahu -- Konukonu
1109. Paakaeakenahu -- Uli
1110. Omaulikenahu -- Na'ina'i
1111. Ko'ielehakenahu -- Pilomoku
1112. Kuaiwakelekenahu -- Nahae
1113. Hekaunano -- Welawela
1110. Papio -- Lo'ilo'i
1115. Manu'akele -- Kealo
1116. Kaunuka -- Kukamaka
1117. Maki'i -- Auhe'e
1118. Kupololi'ili -- Ha'ihae
1119. Kupoka -- Milio
1120. Kupokanaha -- Hamunu
1121. Kupone'e -- Naia
1122. Kupohaha -- Pakau
1123. Kupoko -- Hemolua
1124. Kupo-e -- Naio
1125. Kupou -- Kelekele
1126. Kupolele -- Hapulu
1127. Kupololo -- Napulu
1128. Kupolili -- Kuamo'o
1129. Kuponakanaka -- Mu'umu'u

1130. Kupohilili -- Mo'onawe
1131. Kupohalalu -- Helua
1132. Kupohelemai -- Poiwa
1133. Kupokalalau -- Nana
1134. Kupolahauma, -- Nakulu
1135. Kupoli'ili'i -- Eiamae
1136. Kupolona'ana'a -- Lelehewa
1137. Kupolomaikau -- Kimopu
1138. Kupolohelele -- Holi
1139. Kupolopa'iuma -- Kupolupa'iuma
1140. Kupoloha'iha'i -- Luli
1141. Kupolokeleau -- Makeamo
1142. Kupolonaunau -- 'Imo
1143. Kupoloahilo -- Lua
1144. Kupolomakanui -- Hulili
1145. Kupolomaiana -- Manu
1146. Kupolokahuli -- Hulu
1147. Kupololili -- Namaka
1148. Kupololililili -- Pulupuli
1149. Kupololalala -- Naku
1150. Kupolohalala -- Ahi
1151. Kupololuana -- Hoaka
1152. Kupolola'ila'i -- Lelea
1153. Kupolola'iolo -- Hanau
1154. Kupolola'imai -- Ilimai
1155. Kupolola'iaku -- Ho'oilo
1156. Kupolohilihili -- Makanalau
1157. Kupolomalimali -- Hulipumai
1158. Kupolo'ale -- Leleiluna
1159. Kupolo'imo -- Holo'oko'a
1160. Kupolokalili -- Uliuli
1161. Kupolomene -- Hiwauli
1162. Kupolohulu -- Kinopu
1163. Kupolohulilau -- Makiao
1164. Kupolohulimai -- Makiaoea
1165. Kupolokamana'o -- 'Ewa
1166. Kupolokeweka -- Lukona
1167. Kupolokulu -- Eapa'ipa'i
1168. Kupolonehea -- Hulihele
1169. Kupolohaliu -- Maliu
1170. Kupolonakunaku -- Uliau
1171. Kupolo'ololo -- Kio'io
1172. Kupolo'ololi -- Holeaku
1173. O Polo -- Nolu
1174. Polohili -- Kau
1175. Polokau -- Uli
1176. Polouli -- Polo
1177. Polopolo -- Hamu
1178. Polohamu -- Nini
1179. Polonini -- Ha'iha'i
1180. Poloha'iha'i -- Hei
1181. Poloheihei -- Hanu'ai
1182. Polohanu'ai -- 'Ewa

1183. Polomahimahi -- Kolo
1184. Poloaku -- Malu‘ape
1185. Polomai -- Pelepele
1186. Eliakapolo -- Pua‘a
1187. Ekukukapolo -- Pua‘akame
1188. Halimaikapolo -- Uluea
1189. Ho‘opolooho -- Hiamanu
1190. Poloku -- Paka
1191. Polokane -- Leleamia
1192. Polohiwa, -- Halu
1193. Polomua -- Menea
1194. Popolomea, -- Miomio
1195. Popolohuamea -- Omo
1196. Popolokai‘a -- Lanaki
1197. Polonananana -- Manahulu
1198. Polomakiawa -- La‘ohe
1199. Poloanewa -- Peleaku
1200. Polohauhau -- Nanale
1201. Polohehewa -- Huamua
1202. Polomehewa -- Hewa
1203. Poloula‘a -- Makolu
1204. Poloahiwa -- Hiwa
1205. Polo‘ula -- ‘Ula
1206. Polowena -- We-na
1207. Poloimu -- Mohalu
1208. Polokakahia -- Kanakau
1209. Polo‘i -- ‘I‘i
1210. Polo‘i‘i -- Hipa
1211. Polohi-pa -- Pe-pa
1212. Polohi-pakeke -- Meao
1213. Polohi-pakaka -- Lahiki
1214. Polohi-helehele-lahiki -- Kahiki
1215. Polohi-paukahiki -- Ka‘ahiki
1216. Polohilele -- Haumea
1217. Poloahaumea -- Ahiluna
1218. Poloahiluna -- Kaumai
1219. Polokaumai -- Kaulani
1220. Polokaulani -- Kamakani
1221. Poloikamakani -- Ikai
1222. Poloikai -- Kamehani
1223. Poloikamehani -- Maumau
1224. Poloimaumau -- Mauna
1225. Poloimauna -- La‘au
1226. Poloila‘au -- Kanahale
1227. Poloikanahale -- Kukulu
1228. Poloikukulu -- Ho‘omoe
1229. Poloiho‘omoe -- Hanahana
1230. Poloihanahana -- Ka-haiiau
1231. Polokahiau -- Luahiko
1232. Poloikalua -- Hiko
1233. Poloahiko -- Kahá
1234. Poloikaha -- Lima
1235. Poloihilima -- Waiku

1236. Poloioaiku -- Maui
1237. Polomauli -- Koiele
1238. Polokokoiele -- 'I'iwa
1239. Polokuaiwa -- Hemo
1240. Polohemo -- Nahunahu
1241. Polokina'u -- Oli'iloa
1242. Poloki'i -- Mano
1243. Pololi'i -- Halula
1244. Polowaikaua -- Pomea
1245. Li'ili -- Auau
1246. Li'iliauau -- Kamau
1247. Li'ilikamau -- Holiholi
1248. Li'ilili'ili -- Nanaahu
1249. Li'ilihalula -- Hole
1250. Li'ilimama -- Holehole
1251. Li'ilimanua -- Pilimau
1252. Li'ilihakahaka -- Ho'ohene
1253. Li'iliha -- Iwiaku
1254. Li'ilihemoaku -- Lanikama
1255. Li'ilikaumai -- 'Iiuli
1256. Li'iliaolo -- 'Olo'olo
1257. Li'ilipihapiha -- Nu'unu'u
1258. Li'ilinu'unu'u -- Helelima
1259. Li'ilihelima -- Auli
1260. Li'iliau -- Nolunolu
1261. Li'ilimiha -- Haleakeaka
1262. Li'ilinania -- Puluka
1263. Li'ilipelu'a -- Maluli
1264. Li'ilimahimahi -- Makauma
1265. Li'ilikaliaka -- Nahili
1266. Li'ilimeleau -- Poloa
1267. Li'ilileoleo -- Popoko
1268. Li'ililimanu -- Po'imo'imo
1269. Li'ilikapili -- Poiau wale
1270. Li'iliholowa'a -- Poilumai
1271. Li'iliholomau -- Poinanaia
1272. Li'ilikalele -- Nanana
1273. Li'ilikaili -- Nanaue
1274. Li'ilipoipo -- Nahuila
1275. Li'iliwalewale -- Meia
1276. Li'ilihanahana -- Kulaimoku
1277. Li'ilihuliana -- Pih
1278. Li'iliwahipali -- Pililau
1279. Li'ilinohopali -- Ma'ele'ele
1280. Li'ilinohoana -- Kauhale
1281. Li'ilikauhale -- Palia
1282. Li'ilipulepule -- Pule
1283. Li'ili-la -- Halawai
1284. Li'ili-hou -- Leleipaoa
1285. Li'ili-kaki'i -- Miliamau
1286. Li'ili-kahuli -- Kulana
1287. Li'ili-homole -- 'Iwa'iwa
1288. Li'ili-pukaua -- Luna

1299. Li'ilililolilo -- Kaua  
 1290. Li'ililanalana -- Lilo  
 1291. Li'ililanakila -- Kila  
 1292. Li'ililana-au -- Kilaua  
 1293. Li'ilimalana -- Mana  
 1294. Li'iliahula -- Lana  
 1295. Li'ilipukiu -- Piko  
 1296. Li'ilipaluku -- Hulikau  
 1297. Li'ilima'ema'e -- Pakapaka  
 1298. Li'i'oki'oki -- Li'ili'i  
 1299. Li'iali'ili'i -- Lilioma  
 1300. Li'iakauli'ili'i -- Manukele  
 1301. Li'iakamama -- Mama  
 1302. Li'iamama -- Paepae  
 1303. Li'ipaepae -- Umu  
 1304. Li'iumu -- Ki'i  
 1305. Li'iluaki'i -- Kini  
 1306. Li'iluakini -- Lohi  
 1307. Li'imolohi -- Nahele  
 1308. Li'ikau'unahale -- Upa  
 1309. Li'ia'upa -- Li'awa  
 1310. Li'imuli'awa -- Newaku  
 1311. Li'inewaku -- Mali  
 1312. Li'ihomali -- Pulama  
 1313. Li'ipulama -- Palama  
 1314. Li'ipalama -- 'Ohinu  
 1315. Li'i'ohinu -- 'Omaka  
 1316. Li'i'omaka -- 'Olua  
 1317. Li'ipau -- Kaneiwa  
 1318. O 'A -- O Li'i  
 1319. Ali'i -- La'a  
 1320. Ali'ila'a -- Aka  
 1321. Ali'iaka -- Mau  
 1322. Ali'imau -- Ali'i  
 1323. Ali'iali'i -- Pohea  
 1324. Ali'ipo'i -- Mi'i  
 1325. Ali'ikono -- Pahu  
 1326. Ali'ipahu -- 'Ume  
 1327. Ali'i'ume -- Hala  
 1328. Ali'ihala -- Poniponi  
 1329. Ali'iponi -- Kelenanahu  
 1330. Ali'ilanahu -- Ka'eka'ea  
 1331. Ali'ikaea -- Hohonupu'u  
 1332. Ali'ihonupu'u -- Kaeahonu  
 1333. Opu'upu'u -- "  
 1334. Ali'ilehelehe -- Lehelehe  
 1335. Ali'imakolu -- Hinakolu  
 1336. Ali'inohouka -- Mauka  
 1337. Ali'ihimuhani -- Haui  
 1338. Ali'ileleiona -- Lopiana  
 1339. Ali'iwala'au -- Kukeleau  
 1340. Ali'ikuwala -- Mana'a'ala  
 1341. Ali'ikomokomo -- Lupuhi

1342. Ali'iaku -- Ikuwa
1343. Ali'inewa -- Mania
1344. Ali'ikuhikuhi -- Lahulahu
1345. Ali'ikilo -- Loa
1346. Ali'ikiloloa -- Pokopoko
1347. Ali'ikilopoko -- Anana
1348. Ali'iemi -- 'Ami'ami
1349. Ali'ikolo -- Lepau
1350. Ali'ihelu -- Lepeake
1351. Ali'iheluone -- Malamu
1352. Ali'ipu'uone -- Nahakea
1353. Ali'ikamanomano -- Ho'ouli
1354. Ali'ihukeakea -- Pololani
1355. Ali'ipauku -- Kalakala
1356. Ali'inana -- Huli
1357. Ali'ikilokilo -- Kelea
1358. Ali'ikuloluna -- Halululu
1359. Ali'ikilolono -- Kalahai
1360. Ali'ikiloau -- Kanamu
1361. Ali'ikilohonua -- Heanaipu
1362. Ali'ikilouli -- Ho'owili
1363. Ali'ikilokai -- 'Ume
1364. Ali'ikilonalu -- 'Ohi
1365. Ali'ikilohulu -- Pelapela
1366. Ali'ikiloahu -- Oheohe
1367. Ali'ikilomakani -- Malumalu
1368. Ali'ikilola -- Lipoa
1369. Ali'ikilohoku -- Kanulau
1370. Ali'ikilomalama -- Nahele
1371. Ali'ikilomakali'i -- Ho'opulu
1372. Ali'ikilokau -- Kakeli'i
1373. Ali'ikiloho'oilo -- Hulu
1374. Ali'ika'ana'au -- Lono
1375. Ali'ika'anamalama -- Kea
1376. Ali'ika'anaua -- Papahuli
1377. Ali'ikilomo'o -- Mo'olio
1378. Ali'ikilokua -- Kilohi
1379. Ali'ikiloalo -- Anapu
1380. Ali'ikilohope -- A-aa
1381. Ali'ikilomua -- Pehe
1382. Mua -- Wanaku
1383. Muapo -- Haina
1384. Muahaka -- Kulamau
1385. Mualele -- Hilipo
1386. Muakaukeha -- Keanukapu
1387. Muahale -- La'apilo
1388. Muahalekapu -- Ho'ohali
1389. Muaanoano -- Nauia
1390. Muakekele -- Ipu
1391. Muahaipu -- Kahiko
1392. Muakahiko -- Wa'awa'a
1393. Muawa'a -- Po'i
1394. Muapo'ipo'i -- Helenaku

1395. Muakamalulu -- Kaukahi
1396. Muahele'i -- Lulu
1397. Muakohukohu -- Mo'olelo
1398. Muakahukahu -- Kapili
1399. Muaoma -- Kahu
1400. Muanalu -- Anoano
1401. Muanaluhaki -- Nalu
1402. Muanalupopo'i -- Poki'i
1403. Muanalukalohe -- Nanaku
1404. Muanaluha'ikakala -- Moku
1405. Mualala -- Ho'onahu
1406. Muahaipu -- 'Api'api
1407. Muapule -- Mahoa
1408. Muahanu'ala -- Ahia
1409. Muaikekele -- Mulemule
1410. Muaipoipo -- 'Aki
1411. Muakalaiki'i -- Lena
1412. Muakawa'a -- 'Auhuhu
1413. Muaiopele -- La'aumele
1414. Muaiopola -- La'ala'au
1415. Muapali -- Wahine
1416. Muaho'opo -- Kikana
1417. Muaunu -- Ui-a
1418. Muaha'i -- Kahuli
1419. Mualupe -- 'Eli'eli
1420. Muakala -- Mo'omo'o
1421. Muawekea -- Kapu
1422. Muahilo -- Lau
1423. Muakahu -- Eiwa
1424. Muakahukahu -- Hiliahu
1425. Mua'ama'ama -- Kaomi
1426. Muaahilo -- Auwe
1427. Muaanoa -- Olopule
1428. Muaale'ale'a -- Ka'imai
1429. Muainakalo -- Kinika
1430. Muaohupu -- Niniha
1431. Muaikauka -- Niniahu
1432. Muaikumuka -- Moemole
1433. Muaikaunukukanaka -- Mokukaha
1434. Muaokalele -- Opilopilo
1435. Muaokahaiku -- Meheia
1436. Muaokahanu'u -- Kamanuha'aha'a
1437. Muaokalani -- Lele'amio
1438. Muamamao -- Aumalani
1439. Muanu'unu'u -- Kahakaua
1440. Muaokamoi -- Holi
1441. Muaokaha'i -- Haehae
1442. Muaokeoma -- Mano
1443. Muaokekahai -- Opelele
1444. Muaoka'oliko -- Ehu
1445. Muaokapahu -- Kapilipili
1446. Muaokahana -- Hapoe
1447. Muaokahanai -- Hunu

1448. Muaokaipu -- Ohekele
1449. Mua'ume'umeke -- Pukapu
1450. Muapo'i -- Ponouli
1451. Muaahuliau -- Lehiwa
1452. Muaipapio -- Keleuma
1453. Muailoilo -- Pohopoho
1454. Lo'imua -- Nanio
1455. Lo'ikahi -- Pae
1456. Lo'ilua -- Pililauhea
1457. Lo'ilo'i -- Manukoha
1458. Lo'ikalakala -- Kanaia
1459. Lo'iloloi -- Naio
1460. Lo'ilolohi -- Puhimaka
1461. Lo'inuilo'i -- Kalino
1462. Lo'ilo'ikaka -- Kalaniahu
1463. Lo'iakama -- Poepoe
1464. Lo'iiopoe -- Hiloauama
1465. Lo'ilo'inui -- Uhuau
1466. Lo'ipouli -- Moku
1467. Lo'imia -- Leleiona
1468. Lo'iapele -- Haikala
1469. Lo'iahemahema -- Nakulu
1470. Lo'iakio -- Kukala
1471. Lo'ialuluka -- Hi'ipoi
1472. Lo'iahamahamau -- Olo
1473. Lo'i'olo'olo -- Papa'a
1474. Lo'ikolohonua -- Hano
1475. Lo'iipulau -- Mahoe
1476. Lo'ianomeha -- Kaloa
1477. Lo'ikinikini -- Pokipoki
1478. Lo'imanomano -- Kinikahi
1479. Lo'ilo'imai -- Holiolio
1480. Lo'ilo'ikapu -- Alohi
1481. Lo'ilo'ikala -- Aheaka
1482. Lo'ilo'inahu -- Niao
1483. Lo'ilo'ipili -- Wali
1484. Lo'iahuahu -- Waleho'oke
1485. Lo'ikulukulu -- Nohopali
1486. Lo'ipilipa -- Nohinohi
1487. Lo'ipilipili -- Mahealani
1488. Lo'ihalalu -- Palimu
1489. Lo'ihalululu -- Kahiona
1490. Lo'ilo'ilele -- Lukama
1491. Lo'ilo'ipa -- Kahikahi
1492. Lo'ipakeke -- Waikeha
1493. Lo'iloipo -- Manini
1494. Lo'ilo'ipololo -- Hinalo
1495. Lo'iipololo -- Oamaamaku
1496. Lo'ikamakele -- Lahi
1497. Lo'ihia'aloa -- Keleakaku
1498. Lo'imanuwa -- Lahipoko
1499. Lo'ikalokalo -- Pauha
1500. Lo'i'ihia'ihia -- Kaheka

1501. Lo'ihilimau -- Pi'opi'o  
 1502. Lo'imoemoe -- Ho'okaukau  
 1503. Lo'ipilopilo -- Ho'oiloli  
 1504. Lo'iko'iko'i -- Puapua  
 1505. Lo'iko'i'i'i -- Mahiapo  
 1506. Lo'iloloilo -- Kulukau  
 1507. Lo'iloloilo[?] -- Kupe'e  
 1508. Lo'iloloikapu -- Kealanu'u  
 1509. Lo'ilalolo -- Kinana  
 1510. Lo'ilo'inaka -- Pulelehu  
 1511. Lo'ilo'ila -- Milimili  
 1512. Lo'ilo'ikoepa -- Apoapoahi  
 1513. Lo'iimauamaua -- Pola  
 1514. Lo'iikuki'i -- Houpo  
 1515. Lo'iimanini -- Kakiwi  
 1516. Lo'iipukapuka -- Polinahe  
 1517. Lo'iomilu -- Ipulau  
 1518. Lo'iomiliapo -- Nahawiliea  
 1519. Lo'iomakana -- Ho'olaumiki  
 1520. Lo'iokanaloa -- Palahalaha  
 1521. Lo'io'iki'iki'i -- Hulikahikeoma  
 1522. Lo'ihi'ikua -- Kahiliapoapo  
 1523. Lo'ihi'ialo -- Kaheihei  
 1524. Lo'iokanaha -- Hilipalahalaha  
 1525. Lo'iikeluea -- Apuwaiolika  
 1526. Lo'iopilihala -- Ohiohikahanu  
 1527. Lo'iomalelewa'a -- Palakeeka  
 1528. Lo'ii'ele'ele -- Mimika  
 1529. Lo'ipo -- Kilika, hanau o  
 1530. Pola'a--  
     Born was Pola'a  
 1531. Hanau ka 'ino, hanau ke au  
     Born was rough weather, born the current  
 1532. Hanau ka pahupahu, kapohaha  
     Born the booming of the sea, the breaking of foam  
 1533. Hanau ka haluku, ka haloke, ka nakulu, ka honua naueue  
     Born the roaring, advancing, and receding of waves, the rumbling sound, the earthquake  
 1534. Ho'iloli ke kai, pi'i ka mauna  
     The sea rages, rises over the beach  
 1535. Ho'omu ka wai, pi'i kua a hale  
     Rises silently to the inhabited places  
 1536. Pi'i konikonihia, pi'i na pou o Kanikawá  
     Rises gradually up over the land ...  
 1537. Lele na ihe a Kauikahó  
     .....  
 1538. Apu'epu'e ia Kanaloa, Kanikahoe  
     .....  
 1539. Hanau o Poelua i ke alo o Wakea  
     Born is Po-elua [Second-night] on the lineage of Wakea  
 1540. Hanau ka po'ino  
     Born is the stormy night  
 1541. Hanau ka, pomaika'i  
     Born the night of plenty  
 1542. Hanau ka moa i ke kua o Wakea  
     Born is the cock on the back of Wakea  
 1543. Make Kupolo-li'ili-ali'i-mua-o-lo'ipo

Ended is [the line of] the first chief of the dim past dwelling in cold uplands

1544. Make ke au kaha o piko-ka-honua; oia pukaua

Dead is the current sweeping in from the navel of the earth: that was a warrior wave

1545. Hua na lau la nalo, nalo i ka po liolio

Many who came vanished, lost in the passing night

## [12] KA WA UMIKUMAMALUA

### CHANT TWELVE

1546. Opu'upu'u ke kane -- La'aniha ka wahine

1547. Opu'upe -- Pepe

1548. Opu'umauna -- Kapu'u

1549. Opu'uhaha -- Leleiao

1550. Opu'ukalaua -- Mauka-o

1551. Opu'uhanahana -- Kilokau

1552. Opu'uhamahamau -- Halalai

1553. Opu'ukalauli -- Makele

1554. Opu'ukalakea -- Opu'u'ele

1555. Opu'ukalahiwa -- Opu'umakaua

1556. Opu'ukalalele -- Lelepau

1557. Maunanui -- Makelewa'a

1558. Maunane'e -- Hulipu

1559. Maunapapapa -- Kanaua

1560. Maunaha'aha'a -- Ha'alepo

1561. Maunahiolo -- Hane'ene'e

1562. Pu'ukahonua -- Lalohana

1563. Ha'akuku -- Wa'awa'a

1564. Ha'apipili -- Ha'amomoe

1565. Kanioi -- Ha'akauwila

1566. Puanue -- Lalomai

1567. Kepo'o -- Kau-a-wana

1568. A-'a'a -- Ho'oanu

1569. Piowai -- 'A'amoia

1570. Nauanu'u -- Makohilani

1571. Ha'ulanuiiakea -- Huku

1572. Mahikoha -- Hinaho'oka'ea

1573. 'O'opukoha -- Kumananaiea

1574. Hawai'i -- Ulunui

1575. Kekihe-i -- Kekila'au

1576. Makuaiawaokapu -- Ikawaoelilo

1577. Makaukau -- Hahalua

1578. Kalolomauna -- Kaloloamoana

1579. Kalolopiko -- Kalolo'a'a

1580. 'A'a -- Waka'au

1581. Kauwila -- Uhiuhi

1582. Palipali -- Palimoe

1583. Punalauka -- Punalakai

1584. Pihe'eluna -- Pihe'elalo

1585. Malana'opi'opi -- Hika'ulunui

1586. Malanaopiha-e -- Pihaehae

Hanau Kihala'aupoe he Wauke

Hanau o 'Ulu he 'Ulu

Hanau ko laua muli o

1587. Kepo‘o -- Halulu
1588. Oliua -- Kauikau
1589. Kikona -- Ka‘imai
1590. Ho‘opulupulu -- Auna
1591. Ho‘olehu -- Lapa‘i
1592. Ka‘ulunokalani -- Kahele
1593. Ho‘ouka -- ‘Aluka
1594. Kanalu -- Hakihua
1595. Po‘i -- Lenawale
1596. Paepaemalama -- Kaumai
1597. Kaulana -- Kaulalo
1598. Pala‘au -- Paweo
1599. Nuku‘ono -- Hopulani
1600. Pouhana -- Hanaku
1601. Kaiwiloko -- Kamaka
1602. Leua -- Ka‘oiwi
1603. Ho‘okahua -- Ho‘omalae
1604. Kuiau -- Ku‘iaeonaka
1605. Kapawaolani -- Kaini‘o
1606. Manamanaokalea -- Kaukaha
1607. ‘Auku‘u -- Koha
1608. Kakahiaka -- Ku‘ua
1609. Kapoli -- Ho‘opumehana
1610. Kimana -- Kalimalimalimalau
1611. Polohilani -- Kalanimakuaka‘apu
1612. Kahilinaokalani -- Hemua
1613. Kapaia -- Ho‘olawakua
1614. Kakai -- Manawahua
1615. ‘O‘ili -- Mohala
1616. Kapaeniho -- ‘Oke‘a
1617. Kaupeku -- Kapua
1618. Ka‘ope‘ope -- Kuka‘ailani
1619. Nakia -- Ho‘omaua
1620. Ko‘ele -- Lohelau
1621. Huakalani -- Kaunu‘u‘ula
1622. Nu‘uko‘i‘ula -- Meheaka
1623. Kaioia -- Meheau
1624. Kalalomaiao -- Ho‘oliu
1625. Hakalaoa -- Kulukau
1626. Kekoha -- Mahikona
1627. Pipili -- Ulukau‘u
1628. Ka‘ulamaokoke -- Kapiko
1629. Ka‘ulakelemoana -- Ho‘omau
1630. Hi‘ikalaulau -- Hamaku
1631. Hainu‘awa -- ‘Ulahuanu
1632. Laukohakohai -- Ho‘olilihia
1633. Opa‘iakalani -- Kumukanikeka‘a
1634. Opa‘ikumulani -- Kauikaiakea
1635. Liahua -- Kapohele-i
1636. Kanikumuhele -- Ho‘omauolani
1637. Ho‘opililani -- Nawihio‘ililani
1638. Ohemokukalani -- Kauhoaka
1639. Pilihona -- Mahinakea

1640. Ho‘omahinukala -- Paliho‘omoe
1641. La‘iohopawa -- Kuaiwalono
1642. Kuliaimua -- Ho‘opi‘alu
1643. La‘aumenea -- Mahiliaka
1644. Ho‘opiliha‘i -- Holiliakea
1645. Kiamanu -- Pu‘unaueakea
1646. Ho‘opa‘ilimua -- Ho‘opi‘imoana
1647. Nakukalani -- Kaukealani
1648. Naholokauihiku -- ‘Apo‘apoakea
1649. Pepepekaua -- Puhiliakea
1650. Ho‘omaopulani -- Ahuahuakea
1651. Kukulani -- Awekeau
1652. Kukauhalela‘a -- Waka‘aumai
1653. Kukaimukanaka -- Hiliapale
1654. Kukamokia -- Hauli
1655. Kukahauli -- Lele‘imo‘imo
1656. Kukamoi -- Ho‘oahu
1657. Kukaluakini -- Pu‘epu‘e
1658. Ho‘opilimoena -- Kahiolo
1659. Ho‘opailani -- Mahikona
1660. Lohalohai -- Lauhohola
1661. Kelekauikau -- Mokumokalani
1662. Kanikania‘ula -- Meimeikalani
1663. Keleikanu‘ulani -- Palimaka
1664. Keleikanu‘upia -- Pihana
1665. Keleikapouli -- Opi‘opuaka
1666. Kelemalamahiku -- Ku‘uku‘u
1667. Ho‘ohiolokalani -- Ho‘opalaha
1668. Ho‘opihapiha -- Ho‘onu‘anu‘a
1669. Ho‘opalipali -- Kuka‘alani
1670. Mihikulani -- Poupehiwa
1671. Maunaku -- Kalelewa‘a
1672. Ho‘oholihae -- Hinapahilani
1673. Pi‘ipi‘iwa‘a -- Naukelemauna
1674. Kakelekaipu -- Laulaulani
1675. Nakiau‘a‘awa -- Po‘iao
1676. Nanue -- Kuhimakani
1677. Napolohi -- Lonoaakaikai
1678. Ho‘ohewahewa -- Ho‘opalepale
1679. Milimilipo -- Miliho‘opo
1680. Ku‘emakaokalani -- ‘Ohuku
1681. Po‘opo‘olani -- Heanalani
1682. Ka‘iliokalani -- Kiloahipe‘a
1683. Ho‘oipomalama -- Kaikainakea
1684. Kunikunihia -- Mali‘iluna
1685. Paniokaukea -- Pokaukahi
1686. Polomailani -- Nakao
1687. Polohiua -- Heiheiao,
1688. Kukukalani -- Pani‘oni‘o
1689. Ho‘olepau -- Holoalani
1690. Nu‘ualani -- Pahiolo
1691. Lanipahiolo -- Mukumulani
1692. Ho‘omukulani -- Newa‘a

1693. Ho‘onewa -- Kua‘a‘ala  
 1694. Lanuku‘a‘a‘ala -- Pilimeha-e  
 1695. Ho‘opilimeha-e -- Niniaulani  
 1696. Maninikalani -- Kalaniku  
 1697. Ho‘onakuku -- Nahunahupuakea  
 1698. Lanipuke -- Kalolo  
 1699. Ahukele -- ‘O‘ilialolo  
 1700. Pi‘oalani -- Pi‘oalewa  
 1701. Miahulu -- Pahulu  
 1702. Minialani -- Ki‘ihalani  
 1703. Kumakumalani -- Ho‘ouna  
 1704. Ho‘opilipilikane -- Pilikana  
 1705. Nu‘akeapaka -- Holiakea  
 1706. Palela‘a -- Palikomokomo  
 1707. Palimoe -- Palialiku  
 1708. Paliho‘olapa -- Palimau‘ua  
 1709. Palipalihia -- Paliomahilo  
 1710. Hanau Paliku  
 1711. Hanau Ololo -- Ololonu‘u  
 1712. Hanau Ololohonua -- Olalohana  
 1713. Hanau Kumuhonua -- Haloiho  
 1714. O Kane [k] he mau mahoe  
       O Kanaloa he mau mahoe  
 1715. O Ahukai [ka muli loa] -- Holehana  
 1716. Kapili -- Kealona‘ina‘i  
 1717. Kawakupua -- Helea‘eiluna  
 1718. Kawakahiko -- Kaha‘ulaia  
 1719. Kahikolupa -- Lukaua  
 1720. Kahikoleikau -- Kupomaka‘ika‘eleue  
 1721. Kahikoleiulu -- Kanemakaika‘eleue  
 1722. Kahikoleihonua -- Ha‘ako‘ako‘aikeaukahonua  
 1723. Ha‘ako‘ako‘alauleia -- Kaneiako‘akahonua  
 1724. Kupo -- Lanikupo  
 1725. Nahaeikekaua -- Hane‘eiluna  
 1726. Keakenui -- Laheamanu  
 1727. Kahianaki‘iakea -- Luaanahinaki‘ipapa  
 1728. Koluanahinaki‘iakea -- Ha‘anahinaki‘ipapa  
 1729. Limaanahinaki‘iakea -- Onoanahinaki‘ipapa  
 1730. Hikuanahinaki‘iakea -- Waluanahinaki‘ipapa  
 1731. Iwaanahinaki‘iakea -- Lohanahanahinaki‘ipapa  
 1732. Welaahilaninui -- Owe  
 1733. Kahikoluamea -- Kupulanakehau  
 1734. Wakea i noho ia Haumea, ia Papa, ia Haohokakalani, hanau o Haloa  
       O Haloa--no

**[13] KA WA UMIKUMAMAKOLU**  
**CHANT THIRTEEN**  
**(HE LALA NO KA WA UMIKUMAMALUA)**  
**(A BRANCH OF CHANT TWELVE)**

1735. Paliku ke kane -- Paliha‘i ka wahine  
 1736. Palika‘a -- Palihiolo  
 1737. Lakaunihau -- Keaona

1738. Nalaunu‘u -- Pu‘ukahalelo  
 1739. Kapapanuiniuauakea -- Ka‘ina‘inakea  
 1740. Kapapaku -- Kapapamoe  
 1741. Kapapaluna -- Kapapailalo  
 1742. ‘Olekailuna -- Kapapapa‘a  
 1743. Kapapanuialeka -- Kapapahanauua  
 1744. Kapapanuikahulipali -- Kapapai‘anapa  
 1745. Kapapanuiakalaula -- Kapapaholahola  
 1746. Kapapaki‘ilaula -- Kapapaiakea  
 1747. Kapapai‘aoa -- Kapapapoukahi  
 1748. Kapapauli -- Kapapapoha  
 1749. [Hanau] o Kapapa-pahu ka mua, Ka-po-he‘enalu mai kona hope noho  
 1750. Ka-po-he‘enalu ke kane -- Kamaulika‘ina‘ina ka wahine  
 1751. Kaho‘okokohipapa -- Mehakuakoko  
 1752. Papa‘iao -- Mauluikonanui  
 1753. Papahe‘enalu -- Hanauna  
 1754. Hanau a iloko o Pu‘ukahonualani o Li‘aikuhonua, o kona muli mai, o Ohomaila  
 1755. Ohomaili ke kane -- Honuakau ka wahine  
 1756. Kehaukea -- Kualeikahu  
 1757. Mohala -- Lu‘ukaualani  
 1758. Kahakuiaweaukelekele -- Hinawainonolo  
 1759. Kahokukelemoana -- Hinawai‘oki  
 1760. Mulinaha -- ‘Ipo‘i  
 Mulinaha was the husband, ‘Ipo‘i the wife  
 1761. Hanau o Laumiha he wahine, i noho ia Kekahakualani  
 Born was Laumiha a woman, lived with Ku-ka-haku-a-lani ["Ku-the-lord-of-heaven"]  
 1762. Hanau o Kaha‘ula he wahine, i noho ia Kuhulionua  
 Born was Kaha‘ula a woman, lived with Ku-huli-honua ["Ku-overturning-earth"]  
 1763. Hanau o Kahakauakoko he wahine, i noho ia Kulani‘ehu  
 Born was Kahakauakoko a woman, lived with Ku-lani-‘ehu ["Ku-(the)-brown-haired-chief"]  
 1764. Hanau o Haumea he wahine, i noho ia Kanaloa-akua  
 Born was Haumea a woman, lived with the god Kanaloa  
 1765. Hanau o Kuleauakahi he kane, i noho ia Kuaimehani he wahine  
 Born was Ku-kaua-kahi a male, lived with Kuaimehani  
 1766. Hanau o Kauahulihonua  
 Born was Kaua-huli-honua  
 1767. Hanau o Hinamanoulua‘e he wahine  
 Born was Hina-mano-ulua‘e ["Woman-of-abundance-of food-plants"] a woman  
 1768. Hanau o Huhune he wahine  
 Born was Huhune ["Dainty"] a woman  
 1769. Hanau o Haunu‘u he wahine  
 Born was Haunu‘u a woman  
 1770. Hanau o Haulani he wahine  
 Born was Haulani a woman  
 1771. Hanau o Hikapuaiaiea he wahine, ike [i]a Haumea, o Haumea no ia  
 Born was Hikapuaiaiea ["Sickly"] a woman; Haumea was recognized, this was Haumea  
 1772. O Haumea kino paha‘oha‘o, o Haumea kino papawalu  
 Haumea of mysterious forms, Haumea of eightfold forms  
 1773. O Haumea kino papalehu, o Haumea kino papamano  
 Haumea of four-hundred-thousand-fold forms, Haumea of four-thousand-fold forms  
 1774. I manomano i ka lehulehu o na kino  
 With thousands upon thousands of forms  
 1775. Ia Hikapuaiaiea pa umauma ka lani  
 With Hikapuaiaiea the heavenly one became barren  
 1776. Pa ilio ia wahine o Nu‘umea  
 She lived like a dog, this woman of Nu‘umea [?]  
 1777. O Nu‘umea ka ‘aina, o Nu‘upapakini lea honua

- Nu'umea the land, Nu'u-papa-kini the division
1778. Laha Haumea i na mo'opuna  
Haumea spread through her grandchildren
1779. I'o Ki'o pale ka ma'i, ka'a ka lolo  
With Ki'o she became barren, ceased bearing children
1780. Oia wahine hanau manawa i na keiki  
This woman bore children through the fontanel
1781. Hanau keiki puka ma ka lolo  
Her children came out from the brain
1782. Oia wahine no o 'I'ilipo o Nu'umea  
She was a woman of 'I'ilipo in Nu'umea
1783. I noho io Mulinaha  
She lived with Mulinaha
1784. Hanau Laumiha hanau ma ka lolo  
Born was Laumiha ["Intense-silence"] born from the brain
1785. O Kaha'ula wahine hanau ma ka lolo  
Born was the woman Kaha'ula ["Erotic-dreams"] from the brain
1786. O Kahakauakoko hanau ma ka lolo  
Born was Ka-haka-uakoko ["The-perch-of-the-low-lying rainbow"] from the brain
1787. O Haumea o ua wahine la no ia  
Haumea was this, that same woman
1788. Noho ia Kanaloa-akua  
She lived with the god Kanaloa
1789. O Kauakahi-akua no a ka lolo  
The god Kaua-kai ["First-strife"] was born from the brain
1790. Ho'ololo ka hanauna a ia wahine  
Born from the brain were the offspring of that woman
1791. Ha'ae wale ka hanauna lolo  
Drivelers were the offspring from the brain
1792. O Papa-huli-honua  
Papa-seeking-earth
1793. O Papa-huli-lani  
Papa-seeking-heaven
1794. O Papa-nui-hanau-moku  
Great-Papa-giving-birth-to-islands
1795. O Papa i noho ia Wakea  
Papa lived with Wakea
1796. Hanau Ha'alolo ka wahine  
Born was the woman Ha'alolo
1797. Hanau inaina ke ke'u  
Born was jealousy, anger
1798. Ho'opunini ia Papa e Wakea  
Papa was deceived by Wakea
1799. Kauoha i ka la i ka malama  
He ordered the sun, the moon
1800. O ka po io Kane no muli nei  
The night to Kane for the younger
1801. O ka po io Hilo no mua ia  
The night to Hilo for the first-born
1802. Kapu kipaepae ka hanu'u  
Taboo was the house platform, the place for sitting
1803. Ka hale io Wakea i noho ai  
Taboo the house where Wakea lived
1804. Kapu ka 'ai lani makua  
Taboo was intercourse with the divine parent
1805. Kapu ka 'ape ka mane'one'o  
Taboo the taro plant, the acrid one
1806. Kapu ka 'akia ka 'awa'awa  
Taboo the poisonous 'akia plant

1807. Kapu ka 'auhuhu ka mulemulea  
Taboo the narcotic auhuhu plant
1808. Kapu ka 'uhaloa no ke ola loa  
Taboo the medicinal uhaloa
1809. Kapu ka la'alo ka manewanewa  
Taboo the bitter part of the taro leaf
1810. Kapu ka haloa ku ma ka pe'a  
Taboo the taro stalk that stood by the woman's taboo house
1811. Kanu ia Haloa ulu hahaloa  
Haloa was buried [there], a long taro stalk grew
1812. O ka lau o Haloa i ke ao la  
The offspring of Haloa [born] into the day
1813. Pu--ka--  
Came forth

**[14] KA WA UMIKUMAMAHA**  
**CHANT FOURTEEN**

1814. Li'aikuhonua ke kane -- Ke'akahulihonua ka wahine
1815. Laka -- Kapapaialaka
1816. Kamo'oalewa -- Lepu'ukahonua
1817. Maluapo -- Laweakeao
1818. Kinilauemano -- Upalu
1819. Halo -- Kinilauewalu
1820. Kamanookalani -- Kalanianoho
1821. Kamakaokalani -- Kahuaokalani
1822. Keohookalani -- Kamaookalani
1823. Kaleiokalani -- Kapu'ohiki
1824. Kalali'i -- Keaomele
1825. Malakupua -- Ke'ao'aoalani
1826. Ha'ule -- Loa'a
1827. Namea -- Walea
1828. Nananu'u -- Lalohana
1829. Lalokona -- Laloho'onniiani
1830. Honuapuiluna -- Honuailalo
1831. Pokinikini -- Polelehu
1832. Pomanomano -- Pohako'iko'i
1833. Kupukupuanu'u -- Kupukupualani
1834. Kamoleokahonua -- Ke'a'aokahonua
1835. Paiaalani -- Kanikekoa
1836. Hemoku -- Pana'ina'i
1837. Makulu -- Hi'ona
1838. Milipomea -- Hanahanaiiau
1839. Ho'okumukapo -- Ho'ao
1840. Lukahakona -- Niaulani
1841. Hanau o Kupulanakehau he wahine
1842. Hanau o Kulani'ehu he kane
1843. Hanau o Koi'aakalani
1844. O Kupulanakehau wahine
1845. I noho ia Kahiko, o Kahiko-luamea
1846. Hanau o Paupaniakea  
Born was Pau-pani-a[wa]kea
1847. O Wakea no ia, o Lehu'ula, o Makulukulukalani  
This was Wakea; [born was] Lehu'ula; [born was] Makulu-kulu-the-chief
1848. O ko laua hope, o kanaka 'ope'ope nui

- Their youngest, a man of great bundles  
 1849. Huihui a kau io Makali'i, pa--'a  
 Collected and placed with Makali'i; fixed fast  
 1850. Pa'a na hoku kau i ka lewa  
 Fixed are the stars suspended in the sky  
 1851. Lewa Ka'awela, lewa Kupoilaniua  
 [There] swings Ka'awela [Mercury], swings Kupoilaniua  
 1852. Lewa Ha'i aku, lewa Ha'i mai  
 Ha'i swings that way, Ha'i swings this way  
 1853. Lewa Kaha'i, lewa Kaha'iha'i  
 Kaha'i swings, swings Kaha'iha'i [in the Milky Way]  
 1854. Lewa Kaua, ka pu'uhoku Wahilaninui  
 Swings Kaua, the star cluster Wahilaninui  
 1855. Lewa ka pua o ka lani, Kaulua-i-ha'imohai  
 Swings the flower of the heavens, Kaulua-i-ha'imoha'i  
 1856. Lewa Puanene, ka hoku ha'i haku  
 Puanene swings, the star that reveals a lord  
 1857. Lewa Nu'u, lewa Kaha'ilono  
 Nu'u swings, Kaha'ilono swings  
 1858. Lewa Wainaku, lewa Ikapa'a  
 Wainaku [patron star of Hilo] swings, swings Ikapa'a  
 1859. Lewa Kihula, lewa Keho'oea  
 Swings Kiki'ula, swings Keho'oea  
 1860. Lewa Pouhanu'u, lewa Ka'ili'ula  
 Pouhanu'u swings, swings Ka-ili-'ula, The-red-skinned  
 1861. Lewa Kapakapaka, lewa Mananalo  
 Swings Kapakapaka, [and the morning star] Mananalo [Jupiter or Venus]  
 1862. Lewa Kona, lewa Wailea  
 Swings Kona, swings Wailea [patron star of Maui]  
 1863. Lewa ke Auhaku, lewa Ka-maka-Unulau  
 Swings the Auhaku, swings the Eye-of-Unulau  
 1864. Lewa Hinalani, lewa Keoea  
 Swings Hina-of-the-heavens, Hina-lani, swings Keoea  
 1865. Lewa Ka'aka'a, lewa Polo'ula  
 Ka'aka'a swings, swings Polo'ula [star of Oahu]  
 1866. Lewa Kanikania'ula, lewa Kauamea  
 Kanikania'ula swings, Kauamea swings  
 1867. Lewa Kalalani, lewa Kekepue  
 Swings Kalalani [of Lanai], swings [the astrologers' star] Kekepue  
 1868. Lewa Ka'alolo, lewa Kaulana-a-ka-la  
 Swings Ka'alolo [of Ni'ihau], swings the Resting-place-of-the-sun [Kaulana-a-ka-la]  
 1869. Lewa Hua, lewa 'Au'a  
 Hua swings, 'Au'a [Betelgeuse] swings  
 1870. Lewa Lena, lewa Lanikuhana  
 Lena swings, swings Lanikuhana  
 1871. Lewa Ho'oleia, lewa Makeaupe'a  
 Swings Ho'oleia, swings Makeaupe'a  
 1872. Lewa Kaniha'alilo, lewa 'U'u  
 Swings Kaniha'alilo, swings 'U'u  
 1873. Lewa 'A'a, lewa 'Ololu  
 Swings Wa [Sirius], swings 'Ololu  
 1874. Lewa Kamaio, lewa Kaulu[a]lana  
 Kamaio swings, swings Kaulu[a]lana  
 1875. Lewa o Ihu-ku, lewa o Ihu-moa  
 Swings Peaked-nose, swings Chicken-nose  
 1876. Lewa o Pipa, lewa Ho'eu  
 Swings Pipa, swings Ho'eu  
 1877. Lewa Malana, lewa Kaka'e  
 Swings Malana, swings Kaka'e

1878. Lewa Mali‘u, lewa Kaulua  
Swings Mali‘u, swings Kaulua
1879. Lewa Lanakamalama, lewa Naua  
Lanakamalama swings, Naua swings
1880. Lewa Welo, lewa Ikiiki  
Welo swings, swings Ikiiki
1881. Lewa Ka‘aona, lewa Hinaia‘ele‘ele  
Ka‘aona swings, swings Hinaia‘ele‘ele
1882. Lewa Puanakau, lewa Le‘ale‘a  
Puanakau [Rigel] swings, swings Le‘ale‘a
1883. Lewa Hikikauelia, lewa Ka‘elo  
Swings Hikikauelia [Sirius of navigators], swings Ka‘elo
1884. Lewa Kapawa, lewa Hikikaulonomeha  
Swings Kapawa, swings Hikikaulonomeha [Sirius of astrologers]
1885. Lewa Hoku‘ula, lewa Poloahilani  
Swings Hoku‘ula, swings Poloahilani
1886. Lewa Ka‘awela, lewa Hanakalanai  
Swings Ka‘awela, swings Hanakalanai
1887. Lewa Uliuli, lewa Melemele  
Uliuli swings, Melemele swings [two lands of old]
1888. Lewa Makali‘i, lewa Na-huihui  
Swings the Pleiades, Makali‘i, swings the Cluster, na Huihui
1889. Lewa Kokoiki, lewa Humu  
Swings Kokoiki [Kamehameha’s star], swings Humu [Altair]
1890. Lewa Moha‘i, lewa Kauluokaoka  
Moha‘i swings, swings Kaulu[a]okaoka
1891. Lewa Kukui, lewa Konamaukuku  
Kukui swings, swings Konamaukuku
1892. Lewa Kamalie, lewa Kamalie-mua  
Swings Kamalie, swings Kamalie the first
1893. Lewa Kamalie-hope  
Swings Kamalie the last
1894. Lewa Hina-o-na-lailena  
Swings Hina-of-the-yellow-skies, Hina-o-na-leilena
1895. Lewa na Hiku, lewa Hiku-kahi  
Swing the Seven, na Hiku [Big Dipper], swings the first of the Seven
1896. Lewa Hiku-alua, lewa Hiku-kolu  
The second of the Seven, the third of the Seven
1897. Lewa Hiku-aha, lewa Hiku-lima  
The fourth of the Seven, the fifth of the Seven
1898. Lewa Hiku-ono, lewa Hiku-pau  
The sixth of the Seven, the last of the Seven
1899. Lewa Mahapili, lewa ka Huihui  
Swings Mahapili, swings the Cluster
1900. Lewa Na Kao  
Swing the Darts [Kao] of Orion
1901. Lu ka ‘ano‘ano Makali‘i, ‘ano‘ano ka lani  
Sown was the seed of Makali‘i, seed of the heavens
1902. Lu ka ‘ano‘ano akua, he akua ka la  
Sown was the seed of the gods, the sun is a god
1903. Lu ka ‘ano‘ano a Hina, he walewale o Lonomuku  
Sown was the seed of Hina, an afterbirth of Lono-muku
1904. Ka ‘ai a Hina-ia-ka-malama o Waka  
The food of Hina-ia-ka-malama as Waka
1905. I ki‘i [i]a e Wakea a Kaiuli  
She was found by Wakea in the deep sea
1906. A kai ko‘ako‘a, kai ehuehu  
In a sea of coral, a turbulent sea
1907. Lana Hina-ia-ka-malama he ka

- Hina-ia-ka-malama floated as a bailing gourd
1908. Kaulia a'e i na wa'a, kapa ia Hina-ke-ka ilaila  
Was hung up in the canoes, hence called Hina-the-bailer [-ke-ka]
1909. Lawe [i]a uka, puhuluholu ia  
Taken ashore, set by the fire
1910. Hanau ko'ako'a, hanau ka puhi  
Born were corals, born the eels
1911. Hanau ka inaina, hanau ka wana  
Born were the small sea urchins, the large sea urchins
1912. Hanau ka 'eleku, hanau ke 'a  
The blackstone was born, the volcanic stone was born
1913. Kapa ia Hina-halako'a ilaila  
Hence she was called Woman-from-whose-womb-come-various-forms, Hinahalakoa
1914. 'Ono Hina i ka 'ai, ki'i o Wakea  
Hina craved food, Wakea went to fetch it
1915. Kukulu i ki'i a paepae  
[He] set up images on the platform
1916. Kukulu kala'ihī a lalani  
Set them up neatly in a row
1917. Ki'i Wakea moe ia Hina-kaweo'a  
Wakea as Ki'i [image] slept with Hina-ka-we'o-a
1918. Hanau ka moa, kau i ke kua o Wakea  
Born was the cock, perched on Wakea's back
1919. 'Alina ka moa i ke kua o Wakea  
The cock scratched the back of Wakea
1920. Lili Wakea, kahilihili  
Wakea was jealous, tried to brush it away
1921. Lili Wakea inaina uluhua  
Wakea was jealous, vexed and annoyed
1922. Papale i ka moa lele i kaupaku  
Thrust away the cock and it flew to the ridgepole
1923. O ka moa i kaupaku  
The cock was on the ridgepole
1924. O ka moa i ka haku  
The cock was lord
1925. O ka 'ano'ano ia a Ka'eo'eo  
This was the seed of The-high-one
1926. E halakau nei i ka lewa  
Begotten in the heavens
1927. Ua lewa ka lani  
The heavens shook
1928. Ua lewa ka honua  
The earth shook
1929. I ka Nu'u no  
Even to the sacred places

**[15] KA WA UMIKUMAMALIMA  
CHANT FIFTEEN**

1930. O Haumea wahine o Nu'umea i Kukuiha'a  
Haumea, woman of Nu'umea in Kukuiha'a
1931. O Mehani, nu'u manoanoa o Kuaihealani i Paliuli  
Of Mehani the impenetrable land of Kuaihealani in Paliuli
1932. Liholiho, 'ele'ele, panopano lani 'ele  
The beautiful, the dark [land], darkening the heavens
1933. Kamehanolani, o Kameha'ikaua  
A solitude for the heavenly one, Kameha-'i-kaua [?]
1934. Kameha'ikaua, akua o Kauakahi  
Kameha-'i-kaua, The-secluded-one-supreme-in-war, god of Kauakahi

1935. I ke oki nu'u i ke oki lani o Haiuli  
At the parting of earth, at the parting of high heaven
1936. Ha'alele i ka houpo huhu lili punalua  
Left the land, jealous of her husband's second mate
1937. Kau i ka moku o Lua, o Ahu a Lua, noho i Wawau  
Came to the land of Lua, to 'Ahu of Lua, lived at Wawau
1938. Wahine akua wahine o Makea  
The goddess became the wife of Makea
1939. O Haumea wahine o Kalihi o Ko'olau  
Haumea became a woman of Kalihi in Ko'olau
1940. Noho no i Kalihi i kapa i ka lihilihi o Laumiha  
Lived in Kalihi on the edge of the cliff Laumilia
1941. Komo i ka 'ulu, he 'ulu ia  
Entered a growing tree, she became a breadfruit tree
1942. O kino 'ulu, o pahu 'ulu, o lau 'ulu ia nei  
A breadfruit body, a trunk and leaves she had
1943. He lau kino o ia wahine o Haumea  
Many forms had this woman Haumea
1944. O Haumea nui aiwaiwa  
Great Haumea was mysterious
1945. I aiwaiwa no Haumea i ka noho  
Mysterious was Haumea in the way she lived
1946. Nonoho i na mo'opuna  
She lived with her grandchildren
1947. I ka moemoe i na keiki  
She slept with her children
1948. Moe keiki ia Kau[a]kahi, o Kuaimehani ka wahine  
Slept with her child Kauakahi as [?] the wife Kuaimehani
1949. Moe mo'opuna ia Kauahulihonua  
Slept with her grandchild Kaua-huli-honua
1950. O Hulihonua ka wahine  
As [?] his wife Huli-honua
1951. Moe mo'opuna ia Haloa  
Slept with her grandchild Haloa
1952. O Hina-mano'ulua'e ka wahine  
As [?] his wife Hinamano'ulua'e
1953. Moe mo'opuna ia Waia, o Huhune ka wahine  
Slept with her grandchild Waia as [?] his wife Huhune
1954. Moe mo'opuna ia Hinanalo, o Haunu'u ka wahine  
Slept with her grandchild Hinanalo as [?] his wife Haunu'u
1955. Moe mo'opuna ia Nanakahili, o Haulani ka wahine  
Slept with her grandchild Nanakahili as [?] his wife Haulani
1956. Moe mo'opuna ia Wailoa, o Hikopuaneiea ka wahine  
Slept with her grandchild Wailoa as [?] his wife Hikapuaneiea
1957. Hanau o Ki'o, ike [i]a Haumea  
Ki'o was born, Haumea was recognized
1958. Ike [i]a o Haumea he pi'alu'alu  
Haumea was seen to be shriveled
1959. He konahau, he konakona  
Cold and undesirable
1960. He 'awa'awa ina ka wahine  
The woman was in fact gone sour
1961. 'Awa'awahia a mulemulea  
Hard to deal with and crabbed
1962. I haina, eu, ai'a, he wahine pi'i-keakea-e  
Unsound, a fraud, half blind, a woman generations old
1963. Ua pi'alu ke kua, pi'alu ke alo  
Wrinkled behind, wrinkled before
1964. Ke'ehina ka umauma, pa hiolo Nu'umea

Bent and grey the breast, worthless was [the one of] Nu'u-mea [?]

1965. Nauau papa pa umauma 'ilio ka wahine

She lived licentiously, bore children like a dog

1966. Ia Ki'o laha na li'i

With Ki'o came forth the chiefs

1967. Moe ia Kamole i ka wahine o ka nahelehele

He slept with Kamole, with the woman of the woodland

1968. Hanau o Ole ke kane o Ha'i ka wahine

Born was Ole, Ha'i was the wife

1969. Pupue ke kane -- Kamahale ka wahine

1970. Manaku -- Hikoho'ale

1971. Kahiko -- Kaea

1972. Lukahakona -- Ko'ulamaikalani

1973. Luanu'u -- Kawaoma'aukele

1974. Ki'i -- Hinako'ula

[The genealogical line follows from Ki'o seven generations to Ki'i at line 1974. To Ki'i is born by his wife Hinako'ula, a famous name in Hawaiian romance, the two sons 'Ulu and Nana'ulu, names common to other Polynesian genealogies of chief line. To one or the other of these two all Hawaiian chiefs trace their line of descent. The Kumulipo genealogy continues from 'Ulu. At line 1984 it introduces the parents of the Maui brothers, and the section concludes with the name song of the Maui born "on the back of Wakea," presumably the same Maui who heads the closing genealogy of the sixteenth section.]

1975. Hanau o 'Ulu, hanau O Nana'ulu

1976. 'Ulu ke kane -- Kapunu'u ka wahine

1977. Nana -- Kapulani

1978. Nanaie -- Kahaumokuleia

1979. Nanaielani -- Hinakina'u

1980. Waikalani -- Kekaulani

1981. Kuheleimoana -- Mapu'uaia'a'ala

1982. Konohiki -- Hakaululena

1983. Waolena -- Mahui'e

Waolena was the man, Mahui'e the wife

1984. Akalana -- Hina-a-ke-ahi

Akalana was the man, Hina-of-the-fire the wife

1985. Hanau Maui mua, hanau Maui waena

Born was Maui the first, born was Maui the middle one

1986. Hanau Maui-kiki'i, hanau Maui-a-ka-malo

Born was Maui-ki'iki'i, born was Maui of the loincloth

1987. O ka malo o Akalana i humea

The loincloth with which Akalana girded his loins

1988. Ho'okauhua Hina-a-ke-ahi, hanau he moa

Hina-of-the-fire conceived, a fowl was born

1889. He huamo a ke keiki a Hina i ho'okauhua

The child of Hina was delivered in the shape of an egg

1990. 'A'ohe ho'i he moa o ka moe ana

She had not slept with a fowl

1991. He moa ka ka hanau ana

But a fowl was born

1992. Alala ke keiki, ninau Hina

The child chirped, Hina was puzzled

1993. 'A'ohe ho'i he kanaka o ka moe ana he keiki ka

Not from sleeping with a man did this child come

1994. He keiki aiwaiwa na Hina-a-ke-ahi

It was a strange child for Hina-of-the-fire

1995. Ukiuki Kia['i]-loa ma laua o Kia['i]-a-ka-poko

The two guards [?] were angry, the tall and the short one

1996. O na kaikunane ia o Hina

The brothers of Hina

1997. O na kia['i] elua iloko o ke ana ha

The two guards within the cave

1998. Paio haká Maui, hina ua kia[‘i]  
Maui fought, those guards fell
1999. Kahe ka wai ‘ula i ka lae o Maui  
Red blood flowed from the brow [?] of Maui
2000. O ka ua mua ia a Maui  
That was Maui’s first strife
2001. Ki‘i i ka pu ‘awa hiwa a Kane ma laua o Kanaloa  
He fetched the bunch of black kava of Kane and Kanaloa
2002. O ka ua alua ia a Maui  
That was the second strife of Maui
2003. O ka ua akolu ke ku‘eku‘e o ka ‘ahu‘awa  
The third strife was the quarrel over the kava strainer
2004. O ka ua aha o ka ‘ohe a Kane ma laua o Kanaloa  
The fourth strife was for the bamboo of Kane and Kanaloa
2005. O ka ua alima o ka paehumu[?]  
The fifth strife was over the temple inclosure for images [?]
2006. O ka ua aono o ka anu‘u  
The sixth strife was over the prayer tower in the heiau [?]
2007. Nu[n]u Maui, ninau i ka makuakane  
Maui reflected, asked who was his father
2008. Ho‘ole Hina, "‘A‘ole au makua  
Hina denied: "You have no father
2009. O ka malo o Kalana o ka makua ia"  
The loincloth of Kalana, that was your father"
2010. ‘Ono i ka i‘a na Hina-a-ke-ahi  
Hina-of-the-fire longed for fish
2011. A‘o i ka lawai‘a, kena Hina-a-ke-ahi  
He learned to fish, Hina sent him
2012. "E ki‘i oe i ko makuakane  
"Go get [it] of your parent
2013. Aia ilaila ke aho, ka makau  
There is the line, the hook
2014. O Manai-a-ka-lani o ka makau ia  
Manai-a-ka-lani, that is the hook
2015. O ka lou [a]na o na moku e hui ka moana kahiko"  
For drawing together the lands of old ocean"
2016. Ki‘i [a]na ka ala‘e nui a Hina  
He seized the great mudhen of Hina
2017. Ke kaikuahine manu  
The sister bird
2018. O ka ua ahiku [o] na ua a Maui  
That was the seventh strife of Maui
2019. O ke kupua e‘u nana i ho‘olou  
He hooked the mischievous shape-shifter
2020. Ke ‘a, ka waha, ka opina o Pimoe  
The jaw of Pimoe as it snapped open
2021. O ka i‘a ‘Aimoku e halulu ai ka moana  
The lordly fish that shouts over the ocean
2022. Lilo Pimoe moe i kaina a Maui  
Pimoe crouched in the presence of Maui
2023. Ulu aloha o Mahanaulu‘ehu  
Love grew for Mahana-ulu-‘ehu
2024. O kama a Pimoe  
Child of Pimoe
2025. Lawena uka ai Maui i na i‘a koe ka pewa  
Maui drew them [?] ashore and ate all but the tailfin
2026. I ho‘ohalulu a‘e Kane ma laua o Kanaloa  
Kane and Kanaloa were shaken from their foundation
2027. O ka ua a hikilele ‘iwa a Maui

- By the ninth strife of Maui  
 2028. Ola Pimoe ma ka pewa  
 Pimoe "lived through the tailfin"  
 2029. Ola Mahanaulu'ehu ma ka hi'u  
 Mahana-ulu-'ehu "lived through the tail"  
 2030. Lilo Hina-ke-ka ia Pe'ape'a  
 Hina-ke-ka was abducted by Pe'ape'a  
 2031. O ke akua pe'ape'a o Pe'ape'a  
 Pe'ape'a, god of the octopus family  
 2032. O ka ua ho'olawa ia a Maui  
 That was Maui's last strife  
 2033. I waluhia ka maka o Pe'ape'a-makawalu  
 He scratched out the eyes of the eight-eyed Pe'ape'a  
 2034. Kikeke ka ua ia Moemoe  
 The strife ended with Moemoe  
 2035. Kilika ke kaula a Maui i ka La  
 Everyone knows about the battle of Maui with the sun  
 2036. I kipuka 'ahele a Maui  
 With the loop of Maui's snaring-rope  
 2037. Lilo makali'i i ka La  
 Winter [?] became the sun's  
 2038. Lilo ke kau ia Maui  
 Summer became Maui's  
 2039. Inu i ka wailena ma ke kuna  
 He drank the yellow water to the dregs [?]  
 2040. O Kane ma laua o Kanaloa  
 Of Kane and Kanaloa  
 2041. O kaula i ka ho'upa'upa  
 He strove with trickery  
 2042. Puni Hawai'i, puni Maui  
 Around Hawai'i, around Maui  
 2043. Puni Kauai, puni Oahu  
 Around Kauai, around Oahu  
 2044. I Kahulu'u ka ewe i Waikane ka piko  
 At Kahulu'u was the afterbirth [deposited], at Waikane the navel cord  
 2045. Ha'ule i Hakipu'u i Kualoa  
 He died at Hakipu'u in Kualoa  
 2046. O Maui-a-ka-malo  
 Maui-of-the-loincloth  
 2047. O ka ho'okala kupua o ka moku  
 The lawless shape-shifter of the island  
 2048. He moku--no  
 A chief indeed

**[16] KA WA UMIKUMAMALIMA**  
**CHANT SIXTEEN**

2049. Maui ke kane -- Hinakealohaila ka wahine  
 Maui-son-of-Kalana was the man, Hina-kealohaila the wife  
 2050. Nanamaoa -- Hinakapa'ikua  
 2051. Kula'i -- Hinaho'opa'ia  
 2052. Nanakua'e -- Keaukuhonua  
 2053. Kapawa -- Kukuluhiokalani  
 2054. Heleipawa -- Ko'oko'okumaikalani  
 2055. Hulomalailena -- Hinamaikalani  
 Hulu-at-[the]-yellow-sky was the man, Hina-from-the-heavens the wife  
 2056. 'Aikanaka -- Hina'aiakamalama  
 'Ai-kanaka was the man, Hina-of-the-moon the wife

2057. Hanau o Punaimua, o Hema, o Puna i muli  
Born was Puna-the-first, born was Hema, born was Puna-the-last
2058. 'Aha'i Hema i ke apuela o Luamahaheau  
Born was Kaha'i the great to Hema, Hina-ulu-'ohi'a was the wife
2059. Hanau Kaha'i-nui-a-Hema -- Hinaulu'ohi'a  
Hema went after the birthgifts for the wife [?]
2060. Wahieloa ke kane -- Ho'olaukahili ka wahine  
Wahieloa was the man, Ho'olaukahili the wife
2061. Laka -- Hikawaolena  
Laka was the man, Hikawainui the wife
2062. Luanu'u -- Kapokulei'ula
2063. Kamea -- Popomaile
2064. Pohukaina -- Huahuakapolei
2065. Hua -- Hikiiluna
2066. Paunuikaikeanaina -- Manokalililani
2067. Huanuiekalaia'ila'ikai -- Kapoea
2068. Paunuikuakaolokea -- Kapuho'okia
2069. Haho -- Kauwilai'anapu
2070. Palena -- Hikawainui  
Palena was the man, Hikawainui the wife
2071. Hanau Hanala'anui, hanau Hanala'aiki  
Born was Hanala'a-nui, born was Hanala'a-iki
2072. Hanala'aiki ke kane -- Kapukapu ka wahine  
Hanala'aiki was the man ...
2073. Mauiloa -- Kauhua
2074. Alau -- Moeikeana
2075. Kanunokokuheli'i -- Keikauhale
2076. Lonomai -- Kolu
2077. Wakalana -- Kawai
2078. 'Alo -- Puia
2079. Kaheka -- Ma'ilou
2080. Mapuleo -- Kama'eokalani
2081. Paukei -- Pa'inale'a
2082. Luakoa ke kane -- Hina'apo'apo ka wahine
2083. Kuhimau -- Kaumana
2084. Kamaluohua -- Kapu
2085. Lo'e -- Waoha'akuna
2086. Kahokuohua -- Hikakauwila
2087. Kaka'e -- Kapohanaupuni
2088. Kaulahea -- Kapohauola,
2089. Kahekili -- Hauanuihoni'ala  
Kahekili [the first] was the man, Hauanuihoni'ala was the wife
2090. Hanau o Kawauka'ohela, o Kelea-nui-noho-ana-'api'api, he wahine  
Born was Kawauka'ohela and [his sister] Kelea-nui-noho-ana-'api'api ["Kelea-swimming-like-a-fish"]
2091. Noho [Kelea] ia Kalamakua  
She [Kelea] lived as a wife to Kalamakua
2092. Hanau La'ielohelohe, noho ia Pi'ilani, [hanau Pi'ikea]  
Born was La'ie-lohelohe, [she] lived with Pi'ilani, Pi'ikea was born
2093. O Pi'ikea noho ia 'Umi, [hanau] o Kumalae-nui-a-Umi  
Pi'ikea lived with 'Umi, Kumalae-nui-a-'Umi [was born]
2094. Nona ka Pali haili kauwa  
His was the slave-destroying cliff
2095. Kumalaenui-a-'Umi ke kane, o Kumunui puawale ka wahine  
Kumalae-nui-a-'Umi was the man, Kumu-nui-puawale the wife
2096. Makua ke kane, ka wohi kukahi o ka moku

Makua was the man, standing first of wohi rank on the island

2097. Kapohelemai ka wahine, he wohi ali'i kapu, ka ho'ano

Kapo-hele-mai was the wife, a taboo wohi chiefess, the sacred one

2098. O 'I, ia 'I ka moku, ka haina kanaka

'I, to 'I is the chiefship, the right to offer human sacrifice

2099. Ke kaulana 'aina i Pakini

The ruler over the land section of Pakini

2100. Ka 'ohi'a ko, ke ku'ina o ka moku o Hawai'i

With the right to cut down 'ohi'a wood for images, the protector of the island of Hawai'i

2101. Ia Ahu, ia Ahu-a-'I, ia Lono

To Ahu, Ahu son of 'I, to Lono

2102. Ia Lono-i-ka-makahiki ho'i

To Lono-i-ka-makahiki